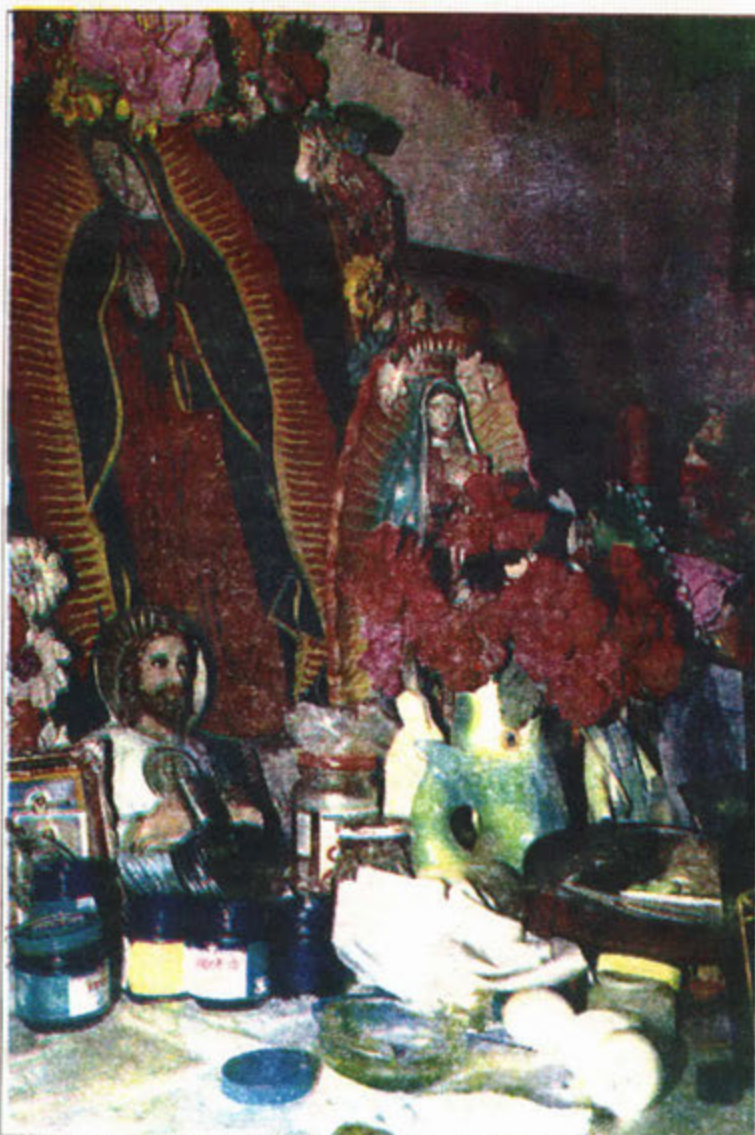


La Medicina Tradicional Yaqui

Ing. José Antonio Mejía Muñoz



TIPO ALTA DE LOS CURANDEROS YAQUIS

5846

Clasif. _____

Adq. _____

Fecha _____

Preced. _____

*Esta es una publicación de la Dirección
General de Culturas Populares
Sub-Estación Vicam. Gracias al apoyo
recibido de los Fondos de Solidaridad para el
desarrollo de la Cultura Indígena (I.N.I.)*



**BIBLIOTECA
CENTRO DE INFORMACION
Y DOCUMENTACION**

Dirección General de Culturas Populares

Reunión de Curanderos Yaquis



Dentro de este trabajo cabe mencionar la solicitud que hizo la Tribu Yaqui dentro de su Plan INTEGRAL de desarrollo a la Dirección General de Culturas Populares, a través de su Unidad Regional Sonora de participar en el Sector Cultura, debido al importante trabajo cultural que realiza esta Institución en el Estado con los diversos grupos indígenas.

El campo de estudio que se desarrolló como primer paso en esta investigación fue "El Uso Actual de las Plantas como Medicina Tradicional en la Tribu Yaqui".

El uso de las plantas medicinales es parte de la historia de la humanidad y del acervo cultural de cada pueblo. A pesar del grado de la civilización que grandes grupos humanos han alcanzado en la actualidad y el desarrollo de grandes urbes, el vínculo con las plantas y especialmente con las medicinales persiste.

Esto se debe, por una parte a que el uso de las plantas es un elemento cultural, y en un país con tantos grupos étnicos tradicionales como el nuestro esta práctica está muy arraigada. Por otra parte a pesar del gran número de productos sintéticos que se han producido, las plantas resultan ser laboratorios que producen materiales más específicos y complejos que los que la síntesis química puede hacer.

El uso de las plantas con propiedades curativas se ha mantenido en un lugar predominante no sólo en la medicina popular, sino en la medicina alopática moderna.

A pesar de la gran diversidad biológica de México; el conocimiento de su flora aún es insuficiente e inadecuado. El conocimiento profundo que los numerosos grupos étnicos de México tienen de su flora local constituye uno de los principales legados de nuestro pasado indígena. Parte relevante de esta flora útil la constituyen las plantas que son utilizadas como medicinales, ya que tradicionalmente el pueblo ha solucionado sus problemas de salud, en varias zonas en donde la medicina occidental no ha penetrado en toda su totalidad.

En la actualidad el conocimiento de las plantas curativas forma parte de la medicina tradicional tan empleada en México, a través de los estudios que comprueban sus efectos farmacológicos y la extracción y caracterización de sus principios activos; resulta de primordial importancia por dos razones:

Primera, porque el conocimiento de este grupo de plantas constituiría una razón de peso para la conservación de algunos ecosistemas ricos en gran variedad de plantas útiles y que se encuentran en peligro de extinción.

En segundo lugar, hoy en día el más urgente, aunque no el más importante, es la necesidad de volver la vista a nuestros recursos naturales como posibles fuentes de divisas, que nos ayude a solventar la crisis.

El conocimiento que se tiene de la flora indígena es muy disperso ya que este conocimiento se transmite verbalmente de una generación a otra y el cúmulo de conocimientos se encuentra en manos de los curanderos, o porque se encuentran pocas publicaciones sobre este tema o bien información no está disponible.

Pero en su conocimiento resulta difícil separar las virtudes de las plantas de los ritos mágicos que las envuelven.

Dada la gran diversidad de medios ambientales que existen en nuestro territorio y la gran tradición de uso de las plantas por diferentes grupos étnicos, la única manera de hacer un levantamiento de toda la flora medicinal es a través de estudios parciales sobre estados, áreas geográficas o grupos étnicos, desde un punto de vista práctico.

El presente trabajo pretende dar una panorámica del uso de las plantas medicinales dentro del contexto del grupo yaqui: Ya que este grupo se ha atendido tradicionalmente sus problemas de salud, mediante la utilización de plantas, que

han mostrado efectividad en el tratamiento de sus enfermedades más comunes. Esta utilización de plantas del grupo yaqui puede ser una contribución hacia la población en general, ya sea regional o nacional.

Se hace necesario que se asimile esta experiencia como una forma importante de atender los problemas de salud existentes dentro del país.

Estudios que se han realizado sobre la materia han llegado a la conclusión de "La necesidad de implementar soluciones basadas en una valorización de los recursos existentes en el propio país. (Destacando la importancia de la medicina tradicional como una fuente valiosa) de los elementos para constituir esa vía alternativa que México necesita. Dentro de este campo, el lugar que ocupa la herbolaria medicinal justifica que considerables esfuerzos de la investigación científica deban destinarse a su valorización"

También este trabajo tiene el propósito de rescatar elementos importantes de la cultura yaqui, como una manera de apoyar un esfuerzo dirigido a se tome conciencia de sus propios aportes.

En el periodo del Presidente Gral. Lázaro Cárdenas en la formación y consolidación del capitalismo, es cuando se les restituye al grupo yaqui la superficie de 485,000 has. comprendidos entre sierra, valles y costa, toda esta superficie comprende a un 20 % de su territorio original; y es hasta los años 60, donde su modo de producción se articula al capitalismo dominante, que en aras de la llamada productividad. En concreto la Revolución Verde en Sonora, implementa los tipos de siembra, los cultivos que se deben de sembrar, implanta una irracional rotación de cultivos imponiendo la utilización de un monocultivo, dirigiendonos con esto a un agotamiento paulatino de la fertilidad del suelo, a la misma vez de que hace resistente a las malezas de cultivo y produciendo nuevas especies, también con este desarrollo de la tecnología, se produjeron varios desmontes del área vegetativa del grupo disminuyendo partes de su flora medicinal.

Las diferencias entre el manejo tradicional de los recursos naturales y el moderno es que la tecnología moderna es sumamente agresiva y tiende a destruir y, en algunas ocasiones hasta acaban con las plantas por ejemplo: el mezquite; Prosopis Juliflorá que de seguirse explotando de la manera tan intensiva por instituciones, como por particulares (Gente Yory) para la fabricación de carbón vegetal para exportación hacia los Estados Unidos De Norte América y de no implementar la reforestación de las superficies taladas se va a llegar el momento en que se destruya totalmente a esta planta y con esto, a un ecosistema comprendido por este principal vegetal, como a ciertos animales que son las ratas de campo, víboras, algunos pájaros, ciertos insectos (abejas) que en la época de floración tienen como principal abastecedor de alimento, para un posterior o este misma abeja transformandolo en una de las mejores mieles; ya que las otras plantas en floración tienen no tan buena calidad de miel (a excepción del palo fierro), quedando aquí de manifiesto que la tecnología moderna tiene como único fin el de tener rendimientos y obtener mejores ganancias sin importar la superexplotación de los recursos naturales como son el suelo, plantas, agua y animales de cualquier ecosistema.

Por lo que se refiere al manejo tradicional que se le da a las plantas la comunidad yaqui como una parte de los recursos naturales; es de suma importancia, todo el tiempo tratando de que los recursos sean utilizados de una manera moderada procurando de que se conserven para las generaciones posteriores siguiendo con el mismo ejemplo: El mezquite es utilizado para vivienda, para alimentación, fabricación (de varas de mando, raspadores, cruces enfrente de su casa, etc.) de algunos instrumentos tradicionales, para la fabricación de carbón vegetal (de una

manera moderada), es utilizada también como una de las principales plantas productoras de miel cuando está en su estado de floración y siendo de mayor calidad y cantidad.

Otro uso tradicional importante es el curativo, de ciertas enfermedades que con frecuencia padece la comunidad, desde esta práctica medicinal, la tribu yaqui ve a esta planta como importante y la trata de proteger.

Por otro lado esta planta tiene vital importancia dentro de la comunidad yaqui ya que te previene de ciertas enfermedades provocadas ya sea por otras personas (sean curanderos, brujos y chooni, etc.) o por los mismos dioses, por eso en cualquier casa yoreme siempre va a existir a la entrada una cruz de mezquite o un árbol de esta planta. Es por esta práctica ya sean medicinales, productivas o mítica que la comunidad yaqui le da dimensiones importantísimas para conservar dicho vegetal.

Después de este primer proceso de la investigación surgen nuevos elementos importantes que conforman parte de la medicina tradicional como son:

Una medicina casera, una serie de plantas curativas, una clasificación según sus necesidades; visión y conocimiento del grupo yaqui, diferenciándolos de la siguiente manera: frías-calientes, amargas-dulce y buenas-malas; etc. también se manifestaron una serie de especialistas tradicionales como: sobadores, hierberos, curanderos y espiritistas; enfocándolos principalmente a los curanderos más reconocidos dentro de la comunidad yaqui, teniendo entrevistas directas con Doña María Matuz (curandera) del pueblo de Casas Blancas a un kilómetro de Vítam Pueblo (primera cabecera de los ocho pueblos yaquis), otra entrevista con Doña Petra Valenzuela Anguamea del pueblo de La Loma de Bécum y una última entrevista con Doña María Félix Gotobopicio de Vítam Estación, etc.

En esta última parte del proceso de investigación donde surge la necesidad de complementar este trabajo con los animales curativos que son usados en la zona yaqui debido a que en las dos etapas anteriores se daba la idea de que existía un entrelazamiento planta-animal, ritual-animal; para ejemplificar esto último es el caso de una persona que estuvo enfermo cuando era niño, se alivió lo prometieron sus padres o familiares para ser chapayeka de por vida o tres años, este al hacer la representación con el ritual de la Semana Santa asemeja a un animal (que significa el mal) ésta manda o promesa también puede ser impuesta por la curandera que lo atendió en caso de que sus padres no lo hayan hecho, ejemplo: nos dijo Doña Petra Valenzuela Anguamea "que cualquier manda que ella ponga a un enfermo tiene que cumplirla ya que de no hacerlo ella puede empezar a cansarse y no recibir la luz divina para poder curar a sus hermanos de raza".

Inii tekil yeu yuumak waa Plan Integral de Desarrollo de la Tribu Yaquipo lúula, bwe'ituk inimpo lúula au nokwak wa Dirección General de Cultura Tawi, waka jiak yóoluturiata aa tekipanoa nepo, bwe'ituk inii Direkcion siime wame káa yoi ojbokame batoorata inim ejtaopo jiasamta make uka bem yooluturia tekipawoa bem tu'ilisia uju'une betchiibo.

Ke'esau uu tekil a yaka'u, um jiak yóoluturiapo. Béja úu itom jaisa júa jittoa emo jitto'u.

Inie júa jittae omo jittowame, jakwo náataka weeria into siime úu batora kaa yoi wáakame bempo áa yóoluturia atteak. Iniencha wasuktiam weepo, buiu yoemia koba sua wattila bwere joarampo nau jo'ak, bweta wáka jakwo bém júatamak emo ujuka'u im káa kopta, junuen ket waka júa jittoata.

Inii júa jittoa káa kopwa bwe'ituk itepote aa yóoluturia atteak, inim paijpo bu'u ume Grupo indigenam uka júa aniata jittoa ta'ame, kia le'ekun úu júa jittoa yeu machia yee jittomta, chea uka laboratoriom jojoata bepa, chea'san obiachisi maachi uu jittoa uka júa aniata chupamta, kia le'ekun ume laboratoriom ka'a joa.

Uu júa jittoa chea'san chea ta'ewa siimem bepa chea uka inan kimika jittoata bepa.

Mexico bu'u júata ka nanain machik jippue, ta inii káa siime ta'ewa watek ta'a bwata kaa tu'isi, ume inigenam inim Mexikopo jiapsame che tuisi akim aa ta'a uka juata bem ppuplopo aukamta akim aa ta'a bwe'ituk ume bem batnáata kattiriam betchiibo, bu'u inie júae im emo jijitto, siime wame bem kokoam ae im jijitto ameu yeu bo'otesimemta um puepplopo uka yoi jittoata kaita'apo.

Ian wasuktiampo uu júa jittoa ta'ewame um Mexipo jiba yúu usaroawa, bwé'ituk tuisi junei yawa yee aa jijitto'u kia le'ekun nakwa uu júa jittoa:

inika júata sísiwepo beja aa be'esimne uka bwíata uka júa aa yée ae jittomta sísiwepo, junak beja kaa lúutisimne inii jitto.

Inime tiempommetchi wa yoemia ili amau bitchu ean wa júa aniatawi, bwé'ituk yoóko jakwo tuisi te aa ae ito aniane ain chea jiokot maisi maachi.

Uu júa yee áe jittowame káabe nanancha aa ta'a, bwé'ituk jakwo náataka ta'ewa bweta junako n'ai jiba akim a e-etejon emo aa mamajjan; káa jaksá wam tuisi jiojte, wame jitebim jiba tuisi aa ta'a inika júa jittoata. Inie júa jittoatana jiojte o'oben ta ilikisia kia le'ekun te ka a juneiya.

Uka júata bú'uk inim paijpo aa aukapo amani into kaa nanain máachik ejtaompo bel-lekatana jiba aa mamamteko jiba tuisi a juneiyané uka júa aniata yée ae jittowamta. Beé'ituk ume inigenam ume wate ejtoampo jeomem ket uka júa ania jittoata akim ta'a junamemem ket uka júa ania jittoata akim ta'a, junamemak etejotek ket tuisi aa juuneyane.

Inii tekil ya'ari wáka júa ania jittoata, jiakita jaisa aa uju'upo amani, bwé'ituk siime wame bem kokoam akim ae emo jijittoria into ae im emo innete, siime wame kokoam chea yetet weecheme ae im jijitto.

Inien ume jiakim jaisa emo júae jitto benasi, tuisi ume wate puepplom (yoim) aa emo nassa o tuisi juni'i uu puepplo nacional.

Ta junuensu ket tuisi aa juneyya mammatela takai jaisa te emo bicha wam kokoata into takaapo kaa al-lewamra aukapo inim paijpo waiwa.

Waa tekil ika betana mammatteka ya'awakame yeu yúumak, into wepup weepo im nau yejjek: Nau aa túujariuwapo, juata betana bem aa mammatenepo amani; waka juata bem paijpo aukamta betana. (Ta jumama'a chea wa tuisi ama mammatewakame beja uu júa ania jitto a) bwé'ituk iniisu béja uu ta'abwi bo'o mexiko tau be'eme. Junuensu aa tuiipo lúula uka júa jittoata, tuisi a uttea jóoriane siime waka batorata ata'ane into aa nakné betchiibo.

Junak uka Gral. Lazaro Cardenas ta presidente tuko uu jiak yoemia bwíata

makwak 485,000 ektariam. Junaka beja echaka jiapsan uu jiaki, jita juni a etbae'u e-echan. 1960 wasuktiachi beja yoim mampo wechek waka jitasa bempoim etne'u, junuen bea wepul wemta jiba ettua kaita intoko chikti wasuktiachi, junuen bea uka bwia bojokamta laulauti aa uttea lúutasime bwia bea kaa utteaka tawasime, ta uu juya ama siweme bea chea káa lu'utatum jinawaka juni'i o chea tatta bwiaka ama yéu bo'otesakan. Ume topommea ket bwíamaojtewak junama bwíam maojtewaka'apo bu'u júata suak ae yee aa jittotuk junuen beja lúutitaitek

waa tepuammea maqjtewame káachin uka juata jojoa káa a lulúuta uka juata, bweta ume topommea maojtewame ala siime juata sussua kaita ama bebe'a nawamak bekti, sisime; wate júa into ket lúute ta inika beja uu yoi into aapo jiakinu im aa tejale ta úu yoi beja chea áane uka ju'upa ta bea tejale, jitasa karbanim ama joaka, waitana bicha bea am nenka (E.U.A.) junuen bea im aa luuta, Junuma'bem achuktakapo into kaento im a e-echa uka juiupa bemelasi, junuen jiba weeteko yoko jakwo beja akim túa aa tejalasune, inika lúutek buiu ili animaalim ama jiapsame ket áamak lúutine bwé'intuk inim juiupapo im jo'ak: Torim, Wiirichim, Barochim, Wate into ae jiapsa asewao ume yoeriam mumum, kolameriam, into wate. Aa takako into ume: Tekum, Kába, Wakasim, into chea wate buiuili animaalim ket ae jiapsa. Im juiupa sewapo ket ume mumum chea tuui ba'awata im yeu wiike into um ejea sewapo ketchia, inii baawa beja chea siimem bepa tu'i. Wame bemela makinam ian yeu machilammea buiu tekilta ya'ane bu'uk ama yo'one ta kia junu jiba uka watek into kaa mammatte o bwíata nasonte, júata sua baa'ata nasonte o ume ili animaalim sua, junuka kaa juney yabae.

Jakwo tiempopo naatakai uu jiaki júa aniatamak au uju'ula into aa nakke bwé'ituk yoko jakwo itom usimneu tawane ti eakai. Akim aa nakkeka aa bicha. Inie ju'upae ket ae emo jijitto, kia le'ekun jiba ili nokkriawa, siime ume jiaq puepplomet áayuk, siime yoemia jaksa bem joapo ajippue wate ae káata ya'aña o aa kus ya'ala bem joarapo betchibo, siimeku beja a suroa uu jiaq yoemia inika ju'upata. Junue betchiibo be a nakwa.

Junuen jiba aet tekipanoa simekai, beja te wate jita tabwusu machik aet teusaka waka tu'ik, itom júa ania jittoata betchiibo.

Uu joarapo jittoa, ume júa jittoa chea te'ewame, tuisi ta'ewam bwé'ituk wate sebé wate into sukka, chiibu, kaká o káa tu'im; jiba junuen ket ume yee jittome ket kaa nanancha yéé jitto wate: Yee wiike, jittoareom, jitebiim into ejpiritijtam. Watemmak te eteosaka chea ta'ewammak Maria Matuz (Jitebii) tosai karimpo, senu 1 km aman mekka taawa um puepplo Bikammewi. Peeta Valenzuela Anguamea, Loma Bajkompo jo'ak; Maria Felix Gotobopicio, Vicam, Est. jo'ak iniemak te ultimou etejok.

Inien Tekilta yumasimepo beja ume animmalim yee amea jittowa'ummea bea te aa chupa babaek inika tekilta bwé'ituk wate jitebiim nau akim am kate túa, juata into uka animmalta into aet eewanta.

"Emou te a eteone" senuk kokoemta juraspo a bwaniane sewata animalta benak ya'ane (animaalta ae a ine'eteka'u) junaka beja baji wasuktiapo aa sewane.

Peeta Valenzuela into inen a teuwa; "né senuk bwaniako jiba a ya'ane si ka aya'ako into apo lottine junaki intok chuku kaa yéé jittone bwé'ituk liojta tachiria áli biine".

La Medicina Casera

Dentro de la medicina tradicional del grupo yaqui, la herbolaria es uno de los recursos aprovechados para curar sus males (enfermedades), "tomada esta como un desorden en el individuo, provocado por un desequilibrio en sus relaciones con la divinidad, con los espíritus, con la naturaleza y con la comunidad humana que lo rodea". 1/ Como primer impulso de la familia o allegado a un enfermo busca esta estabilidad del organismo, aplicando los ritos y los medicamentos naturales que más en contacto con los casuales de la enfermedad o quienes puedan sanarla.

Otro elemento fundamental para curar este desequilibrio del individuo es el uso de las promesas (o mandas), que se asigna a la persona enferma, por ejemplo: para que sea persignado como "caballero", 2/ de su Semana Santa, (esto lo hacen con el objetivo de ofrecerlo a Dios, como penitencia para que se salve, la cual durará toda la vida si es muy grave su enfermedad.

Para empezar a hablar de la medicina tradicional yaqui, el tema es bastante amplio por lo que en este trabajo, como primera parte, tocaremos la utilización de la medicina casera o cotidiana.

La medicina casera, es la que se realiza dentro del mismo hogar familiar con los conocimientos que se han transmitido por sus antepasados, siendo los abuelos o los padres los encargados de enseñar al niño (a), desde pequeña edad, adiestrándola en los conocimientos de las plantas que sean curativas o perjudiciales para las personas del grupo yaqui.

Cabe mencionar que las plantas que se usan como medicina casera del grupo yaqui, son un conocimiento que todos los miembros de la comunidad practican de una manera u otra para curarse de enfermedades que son menos graves, las cuales son: heridas, golpes en el cuerpo, quemaduras, infecciones, dolor de estómago, granos, llagas, fiebres, gripas, tos, algodoncillo, mal de orín, riñones, reumas, dolor de muelas, dolor de cabeza, diarreas y anginas.

Por otro lado, esta grupo étnico le tiene más confianza a estas prácticas curativas que a las farmacéuticas, porque saben que las plantas no tienen procedimientos químicos que originan otra enfermedad. En estos momentos tan difíciles por los que atraviesa el país económicamente, las zonas urbanas marginadas que carecen de servicios médicos oficiales y a la población en general, este tipo de prácticas que realiza el grupo yaqui puede ser una alternativa hacia la salud de las zonas urbanas.

1/ Plan Integral de la Tribu Yaqui, INI-D.G.E.I.; 1985.

2/ Cargo Religioso ejercido durante la Semana Santa.

Uu Joarapo Jit'toa

Uu jit'toa itom jikim nasuku, uu jiaki juya jit'toae omo jijit'to jita kokoa'ta junii, intuen, siimeta nau kutala waa juyapo aukamta into waa lioj tau bitcha bwaniawame into waa yoemiatau bitcha aukamta im bwikola, into chea bat a kokoi wecheko, jaksu takaawapo a in'neau juya jit'toata bat au jibilaane intuchi lioj tau a bwaniawame awa inetene betchi'ibo.

Wame lioj'tau bwaniawame wamee manda promesam, kokoemta betchi'ibo ket ayuk itom jikim tukaapo amani into lioj achaita itom sualepo amani jabesa kokoeme kabayeopo bwaniawakame ukua penitensia manda promesa yaane lioj tau bitcha a kokoewapo yeu sikaapo amani, intuen jiba betchi'ibo a joone ukua manda promesata.

Intuen aet ayuk bu'u eteori inii itom jikim jit'toata betania untuen te iat bat te etejoone uu juyaapo jit'toata betania inika itom yoora itom a majtak itom apam, itom kumuim, kaa yotuk naatekai usitakai inika yee jit'towamta majtana juarapo a majtana ukua juya jit'toata yee tutu'utemta into wakaa ka tuik.

Sime u jiaki ukua juya jit'toata ta'a bwe'ituk kokoata betchi'ibo jiaki jiba ili a ta'ane, omo jit'too betchi'ibo chea chukteko, taka'apo ka tuisi emo ineeteko, tailam, tompo wantiam, into sawam, taiwechiam, sisibulam, into siime waka taka'apo ili inewamta.

Jiaki joarapo jit'toata yeu wemta, che ae amo jit'to yoi jit'toata bep'pa, intuen jikim junuea ke u juya jit'toa kaa yoi jit'toamak nau kutiila bwe'ituk u yoi jit'toa watee kokoata yetet tabee.

Bwe'ituk obiachi inim tiempo'po kaa tomiwapo omo jit'to betchi'ibo, wame mekka joakame betchi'ibo, umee yoi ojipitalim mekka ameu jokka into wamee pueblo yoemiata betchi'ibo.

Untuen jikita jit'toa chea tui wamee sona urbanam teame betchi'ibo bwe'ituk wate ka totomekame betchi'ibo, bwe'ituk mek'ka jokka umee yoi ojipitalim untuen wamee medio de comunicacionim teame juname bea nau etejone, jitasu kokoata yeu siko.

Causas Principales que Originan Enfermedades y que estan Determinando su Presencia en la Región Yaqui

Uno de los factores que hace que se diseminen distintas ENFERMEDADES en el grupo es que se carece de una infraestructura para la distribución del agua potable, siendo esta una de las principales necesidades de la comunidad yaqui, provocando con estos serios problemas de la salud principalmente en los niños, produciendo ENFERMEDADES gastrointestinales parasitarias o infecciosas. Al no tener agua potable para abastecerse de sus principales necesidades el grupo yaqui se provee de las aguas revueltas del río y de los canales de irrigación que necesariamente son contaminadas por el mismo hombre.

Otros de los factores que provoca que el grupo yaqui tenga problemas de salud es la falta absoluta de higiene y esto es debido por un lado a la falta de agua, con la carencia de este líquido vital, las reglas de higiene están fuera de su control ofrecen aspectos penosos de construcción, suciedad y desorden. En la vivienda yaqui se le da poca importancia al resguardo de los alimentos para evitar el contacto de las moscas, se considera secundario el manejo higiénico de los alimentos y la limpieza de los utensilios de cocina, a lo anterior se une la construcción de corrales de animales que están junto de sus casas, provocando una relación constantes con animales y se encuentran enfermos, aunado a todo esto la defecación al aire libre que se realiza a los alrededores de la vivienda; estos factores producen en su conjunto un cuadro altamente infeccioso y de gran peligrosidad.

La mala alimentación que existe en el grupo yaqui es otro factor importantísimo como causa de sin número de enfermedades provocadas por una inadecuada alimentación, incluyen 3 comidas al día, sin horario establecido, basado en frijol, café, tortillas de harina, papas, aceite vegetal o manteca, chile, huevos y carne de res, esta incluida en su comida tradicional (Wakabaki), dicha alimentación carece de los alimentos básicos, está constituida por carbohidratos, siendo otros elementos necesarios como las proteínas, vitaminas y minerales para el desarrollo vital de una persona.

Por lo tanto, es indispensable la variación de diferentes productos alimenticios para lograr una buena salud del grupo. Pero para lograr esto es fundamental contar con los medios económicos necesarios, que la gente en su mayoría carece de la población, de ellos. Unicamente en época de liquidación. Por otro lado el grupo yaqui, primero usan para curar sus males:

MEDICOS ESPECIALISTA DE LA MEDICINA TRADICIONAL (CURANDEROS)

Los cuales son curanderos, hierberos, espiritistas, parteros, sobadores, hueseros, espirituales.

Cabe aclarar que dentro del grupo yaqui conservan el concepto mágico religioso y natural de la enfermedad, por lo cual tratar de curarlos por los mismos medios y nos dicen que las enfermedades existentes son las del campo natural, las del campo psicoreligioso y, la del campo sobrenatural.

Los curanderos ya mencionados han adquirido sus conocimientos por sus antepasados o sea que se les ha transmitido de generación en generación, en otros casos lo han adquirido por un mandato divino, o también cuando se ha tenido una enfermedad muy grave logrando salvarse que a raíz de esto tienen el don de curar.

- Existen curanderos que utilizan las plantas, animales y minerales.
- Otros que utilizan solamente los vegetales, mezclados con cantos, alabanzas y rezos.

- Existen curanderos que únicamente se dedican a hacer el mal pero hay otros que son especialistas en quitar este tipo de enfermedades.

Por las observaciones que hemos tenido con el grupo se puede decir que tienen mucha confianza a la medicina tradicional yaqui.

Los curanderos existentes en el grupo yaqui tienen un gran influencia y reconocimiento por parte de todos los miembros de la comunidad podemos decir también que por otro grupos indígenas, como no indígenas, personas del otro lado del país como del extranjero acuden normalmente a ser atendidos por curanderos y de estos principalmente tres son los más solicitados, una que realiza sus practicas en la comunidad Casa Blancas, que es Doña María Matuz, otra es Loma de Bácum que es Doña Petra y el otro que es en Loma de Guamuchil tradicionalmente pueblo de Cócorit, este último desgraciadamente ya falleció que era Don Mariano.

Kokoam Yeu Tekame into ume

Kokoam Jiak Gwiapo Aukame

Ian juebena kokoam yeu machila, ama naa bujtia ket wa ba'a jit'toim naa bit'tuame tua te kaa tuik jip'pue ta ume ba'am tua te jiokot e'ea am kaituko, kialenkunsu junue betchi'ibo wame ili usim met su kokoa weche, boo siampo bwichiane o kia wa wateka su at wetne ume kokoa. Taa jiokot e'ewapo jak juni'i tam nunue kam jeje'e kia ume ba'a ka tuim te jeje'e batwe ba'am o bwia kanalim'po ayukame inime ba'am bea iteposu ket'te jaitam jojoa.

Junue betchi'ibo'su kokoa ayuk inim jiakrata nasuku ket ama naa bujtia ket wa wateka te ka itom sua, intok ket wa itom joara solar'ta kat'te tutu'ute, ket ume ba'am betchi'ibo kat'te ito sua, kat'te ito tutu'ute. Wate joarampo wa bwa'ameta te kaa aa patpat'ta kialekunsan ume seboin ama wetnee o ama kikte'ene o ume puatom jibwasuku kiate amam suutot'toja kat'te am babaksia intok ume waka, kaba'am, kowi koram intom joarau jeela am jojoa, junue betchi'ibo te ame naasuk najkuakte am kokoeu juni'i, intok ket pariat te potchukunte junuu ket tuaka tui oben bwe'ituk inime kokoam nau amo tojako kia tuisi junii mukne.

Wa kaa jibwawame ket itom naasuku ket ayuk kialekun te jiba yuu kokoe, junuen su bea ket'te bai si jijibwa ta te kaa horata'te jip'pue muni, kafe, aina tajkaim, paapam, manteka'ta, kokoim, kabam, intok waka wakajta intok ket'te wabakta, inii bwa'ame bea ka tua ut'teak itom taka'ata betchi'ibo, bwe'ituk bitaminam, proteinam, itom taka'u be'e.

Kialekun san waka bwa'amta ka nanau machiita tea aa bwane ka waka kokoata itom jiakrata naasuku a bit'baeteko. Ta bea junuka tuisi jibwawamta jipuubaeteko tomi itou be'e, ta jaj'jameme jiba. Ama naa bujti bitcha ket wa jiakra, kokoata betchi'ibo inimea amo jijit'to:

JIAK JIT'TOA

Inika jit'toata sime jiakim a jojoa o ae amo jijit'to bwe'ituk inika wame itom yoowam itowa luturia yaak, itom a majtak, itowa toosajak, waka koba wantiam, taiwechiam, bojtiam, tasiata, tan wantiam, saawam, itom ae amo jijit'to betchi'ibo itowa toosajak waka jiak jit'toata, ket wa wateka ket'ayuk:

JIAK JIT'TOAM MEA YEE JIJIT'TOME

Kaa nanau machi ka ket ama ayuk, jitebim, jiak jit'toata yee mama kame, yee yeu keechame, yee wiikeme, ota kot'tiam jijit'tome.

Inika itom jit'toata inim jiakra'ta naasuku aukamta te a suane into te nawa bojoria sakane nau lopola a tekipoane bwe'ituk inika wa tiom yoora itowa toosajak itom ae amo jijit'tonee betchi'ibo ta si te kaa a suateko tea taarune. Ume jitebim wa wateka waka jiak jit'toata bem achai o bem mal am majtak, o kia im a mandak.

-Jitebim wate jit'toam make, jijit'to, jua aniapo joakame junume jit'toajojo'aka yee amea jijit'to.

- Wate into juyam'make, bwiikam, labansam, into lionokimmake.

- Wate jitebim ket ayuk wa ka tuita yetet tabee wate into ket inika ka tuirata a jijit'to.

Kialenkunsan te jiaak jit'toet jiba e'ene bwe'ituk itom tutu'ute.

Jiakra, wame jitebim team ta'a into te amet e'eea kokoeteko into ket wate polobem itom benak ojbokame into ket ameu amo jijit'to, tosai karimpo joome uu mala Maria Matuz, into ket Loma Bajkom'po joomeme u mala Peta Anguamea, intoket senu Kokoim'po (Loma Wamuchil'po) don Mariano nama joome, ta ian bea dioje'a teekapo au bitcha.

Diferentes Aplicaciones y Preparación de las Plantas Medicinales

1.- TOMADAS: Se corta la parte de la planta que va a ser utilizada, se lava y después de preparadas pueden ser hervidas en agua, machacadas y después tomadas, o bien en agua serenadas.

2.- PLASMADAS O UNTADAS: Se ponen la parte de la planta que va a utilizar en donde existe el dolo o en donde está la herida.

3.- INHALADAS: Se tuesta una parte de la planta y se absorben los humos que despiden la planta, también puede ser hervido para inhalar los vapores.

4.- LAVADOS: Se machaca la parte de la planta que se va a utilizar, luego se pone a serenar y después se lava la parte enferma (granos, llagas, heridas), también pueden ser bañadas.

5.- OTRAS:

- a) En forma de gárgaras.
- b) Masticado.
- c) Mixto (como las que se aplican en los ojos, untadas y en gotas).
- d) Preventivas (para enfermedades naturales, y sobrenaturales).

Conocimiento que Tiene el Grupo de las Plantas Curativas

Este es muy amplio, mezcla de plantas entre sí; plantas con minerales, plantas con animales, plantas con rezos y alabanzas. Por otro lado tienen su propia forma de asignar la calidad de la planta, así como diferente clasificación; todo esto tiene relación con la estructura de la planta, si son dulces o amargas, si son buenas o malas, o por el mismo uso curativo.

Con respecto a la época de crecimientos y la coloración de la flor se esta refiriendo a que el vegetal o parte de él sea de calidad caliente o frío, o sea que si la planta crece en época de calor será su calidad caliente, y si crece en época de frío será de calidad fría; por parte de la coloración de la flora, las plantas de calidad heladas o frías tienen una coloración de flor blanca y curan enfermedades calientes, las plantas de calidad caliente tienen coloración de la flor fuerte como rojo y curan enfermedades frías que aquí se desprende una tercera calidad que viene siendo las cordiales o neutras, que tienen una coloración de flor claro, son datos que arrojaron varias entrevistas que se les hicieron a gente de la comunidad yaqui.

Dentro del grupo yaqui las partes de las plantas que más se usan para curar sus enfermedades son: Fruto, hojas, raíz, corteza, savia o látex, brotes, flor, resinos.

Ka Nanai Yete Jowame Intok Tuisi Yaari wa Jit'toa

1.- JIT'TOAJIWAME: Jiwame a chuktane waka'a jit'toata wakaa yabaeu intok a baksiane intok chukula jaibu bakta inii ket baa pojtiarimpo intok ket ili a popon'ne chukula bea paaku bea a manane junak bea wa bajewa bea aet be yeu matchune.

2.- INII BEA AET BEA RUS'SUNE O AET BEE TUISI A WISUNE: Um waka jit'toata em watau jiba um um jaksa um wantiriawapo chuktiapo aet a yaane.

3.- JUK'JUKTANE: A saknee uka juyata (jit'toata) junak bea uka bwichiawa ta bea juk'juktane, inii ket aa pojtiatu inika bea ket a juk'juktane.

4.- BAKSIANE: Waka jit'toata yabae'u a popon'ne chukula bea bajewapo bea a matchuriane chukula bea a baksiane um a kokoepo ket tuisi bea ae ub'batu.

5.- WAATE:

A) Inien a kutana baksiane.

B) Aa koone.

C) Pusimpo jojowa ta bena.

D) Wa kokoata ka nasonteta betchiibo inok ket wame nasontulam'meu, ketchia.

Wa Jit'toata Jiakita Táapo Amani

Inii bea si juebena intok wate juya ania intok wame juya aniapo joakame intok kechia waa ili lionoki bem ameu bitcha tetewame wate bempo ket ta bwisia bea a nunue waka jit'toata waka wate jit'toa kananau intok kaa siime nana si machi bwe'ituk wate si chibu wate intok kaka inii bea tui intok ka tui bwe'ituk ka sime ka junuen au jijit'to.

Inika bea yoorine bwe'ituk inika jakgo weriata au bwiarak kaa betchi'ibo intok waka sikili saa au ka betchi'ibo uka sewata inkaa aa etejo waka inii bea u jit'toa uka seberiata ture o ukaa tatariata inii bea si tatek bea tuireako bea ini jit'toa bea tatane si u jit'toa sebeak ayuko bea sebene, intok bea ini bea wa ili sewatune inii bea ket tosalitune intok waka kokoata bea waka seberiata jit'tone intok inii sewa waka ka şikirikbenasia waka kokoata bea tuutene inii bea uka tui jit'toata ut'teamta jipune sewa tosali ta benasia.

Inim jiakrapo nasuku wa jit'toa chea ae jit'towamea kokoa aet jijit'to wame, wame ili takam sewa nawa intok wa ili kuta, opoakame wa sewa.

***Estas son las Plantas más Usadas como Medio
Curativo en todo el Territorio Yaqui.
En Algunos Casos no se tiene la Descripción
Botánica de la Planta.***

COSTA	VALLE	SIERRA
" Mariola	Musaro	Copalquín
Guarequi	" Echo	Torote Negro
Batamote	Alamo	Hierba del Indio
Golondrina	Cosawi	" Cosawi
Sangregado	Eucalipto	" Gobernadora
Echo	Epazote	Palo de Venado
Hieba del Pasma	Manzanilla	Guasubila
Cáscara de Coco	Babis	Manto
' Concha de Almeja	Bibino	' Palo de Brasil
" Gobernadora	Albahacar	Palo Blanco
	Hierba Buena	Ocotillo
	Peonia	Palo Fierro
	Nautoria	
	Ju-bonica	
	Anís Dulce	
	Ruda	
	Estafiate	
	Juabibena	
	" Mariola	
	' Mezquite	
	' Batamote	
	Higuerilla	
	Vinorama	
	Guamuchil	
	Brea	
	Choya	
	Sábila	
	Motomo	
	" Golondrina	
	' Piocha	
	" Palo Fierro	
	" Ocotillo	

*****NOTA:**

- " Son plantas que se pueden encontrar en dos sectores del territorio Yaqui.
- ' So.1 plantas que tienen otro uso aparte del curativo, como puede ser: para construcción, religioso, fiesta tradicional.

*Inime Juname'e ume Júa Jittoam
Jiak Bwíapo Aúkame.*

BÁAWE BETANA	JÚA PAARIA	KAÚ BETANA
" Mariola	Múseo	Kopalkin
✓ Káuchani	" Etcho	Tóo-Chukuy
Bachomo	Abaso	Bwasubila
Koa-pa'im	Kosawi	" Kosawi
Sappo	Okaliito	" Koba Nao
Etcho	Ipasote	Máso Kuta
Yerba Pasmó	Mansania	Manto
Koko-Bea	Babis	Juchasko
' Auli-Bea	Bibino	' Tosai-Kuta
" Koba-Nao	Albacar	
Chóa	Yerba Buena	
	Peonia	
	Nautoria	
	Jubonika	
	Kaká Anisim	
	Rura	
	Chi'ichibo	
	Júbakbena	
	" Mariola	
	' Jú'upa	
	' Bachomo	
	Kébenia	
	Kuká	
	Mako'ochini	
	Cho'i	
	Chóa	
	Saabila	
	Motomo	
	" Koapa'im	
	' Piocha	
	"	
	"	

*****MAMMATE:**

- (") Inime júa jittoa coi be'ekatana amteune um jiak bwíapo
 (') Inime juammea jijittowa, into amea kakatewa, o amea papajkowa.

*Estas son las Enfermedades que con Mayor Frecuencia
se han Presentado en el Grupo Yaqui durante
Tres Epocas Distintas.*

PRÉHISPANICAS	COLONIA	ACTUALES
' Sarampión	Viruela Loca	Bronquitis
' Tubo	' Tuberculosis (Tubo)	' Tosferina
' Tosferina	Vasca Negra	' Sarampión
' Mal de Ojo	Viruela Negra	Fiebre
' Mal Puesto	' Sarampión	' Calentura
' Susto	Dolor de Hueso	' Tuberculosis (Tubo)
Asoleado	Ceguera	Varicela
Vasca Amarilla	' Mal de Ojo	Diabetes
Picado de Sol	Comezón en la Piel	Tos
' Calentura	Enfermedad Roja	Dolor de Muelas
' Dolor de Cabeza		Amibiosis
Dolor de Oído		Dolor de Huesos
Dolor de Cuerpo		Disentería
		' Dolor de Cabeza
		Embolia
		Hepatitis
		Tifoidea
		Anemia
		Alta Presión
		Brucelosis
		Empacho
		' Susto
		Anginas
		' Mal de Ojo
		' Mal Puesto

Tuberculosis, Sarampión, Mal de Ojo, Mal Puesto, etc. son Enfermedades que permanecieron en las Tres Epocas.

En la Epoca Prehispánica y la Actual se presentan 8 Enfermedades en la Actualidad.

Durante la Epoca Colonia hubo Enfermedades muy Diferentes y que fueron Epidemias Mortales.

*Inime Ko'okoam Chea Kokoan Ume Jiakim
Jaiki Wasuktiam Kaa Nanat Tepola Bajisi.*

PRESPANICAS	COLONIA	I'ANI
' Sampión	Kappichoram	Joktia
' Pulmonimpo Kokoam	' Pulmonimpo Kokoa	' Tossia
' Joktia	Chukuy Bisachia	' Sampión
' Pujtuari	Chukuy Sa'awam	Taiwechia
' Womtía	' Sampión	' Taiwechia
'	Otta Wantiam	' Pulmonimpo Kokoa
' Sawai Bisachia	Riptiam (Kaabitne)	Ojbo Wii kokoa
Táa Jujari	' Elisikria	Beesi
Taiwechia	Siki Kokoa	Tassia
' Naka Wantia		Tam Wantiam
' Takaa Wantia		Amibam
		Otta Wantia
		Siki Bwíta
		' Koba Ewantia
		Kaa Empoyek Kokoa
		Sawaria
		Takáa Kokoa
		Tebauria
		Tubujmukia
		Bruselosim
		Pattia
		' Womtía
		Moe'som
		' Pujwantia
		' Pujtuari

- ' Inime Juname'e: Sampión, Pujwantiam, puJturim.
Inime Kóokoam yéu bo'otekame junako.
- Jakwó kée ejpayolim im yajao náateka, into inime wasuktiam metchi,
inim gojnaiki ko'okoam yéu bobo'ote.
- Ume ejpayolim inim yajako jaiki ko'okoam yéu bo'otek káa nánain
machikai watekai túa káa tu'ikay.

Relación de Algunas Enfermedades Frías o Calientes y Qué Plantas las Curan Dentro de la Comunidad Yaqui.

FRIA	CALIENTE	PLANTA
	Diabetes.	Sangregado, Raíz de Choya, Tomate, Nopal.
Tos		Torote Prieto, Cosawi, Eucalipto.
	Dolor de Riñones.	Guásima, Raíz de Choya.
Limpieza después del Parto. Intuertos.		Raíz de Chicura, Epazote. Manzanilla de Coyote.
	Ulceras.	Copalquín.
	Alcoholismo.	Copalquín.
Dolor de Muelas y Reumas.		Jubaibena.
	Algodoncillo y Mal de Ojo. Fiebre.	Sangregado. Chichiquelite.
	Dolor de Cabeza y Calentura.	Manto.
Asma y Dolor de Muelas.		Palo de Fierro.
	Garganta Irritada.	Bacaporo.
	Dolor de Pies, Llagas en el Cuerpo.	Citabaro.
Reumas y Caída de Pelo. Empacho.		Sábila. Guamuchil, Canela, Anis, Hierba Buena.

*Inime Júa Jittoam Kokoam Sebem into Tatam Jijitto.
Um Jiak Yoemiapo.*

SEBE	TATTA	JÚA
	Beesi.	Sappo, Choa Nawa, Tomate, Naabo.
Tassia.		Tóo Chukuy, Kosawi, Okaliito.
	Sikki Puria Wantia.	Wasima, Chóa Nawa.
Takaata Baksia Baeteko.		Jiome Nawa, Ipasote,
Asoa Sukko.		Go'i Mansania.
	Tompo Koko.	Kopalkin.
	Alkolta Je'eme.	Kopalkin.
Tam Wantia into Tom Pwiwam.		Jubakbenia.
	Ten Sa'awam into pujkoko.	Sappo.
	Taiwechia.	Mam Yam.
	Koba Wantia into Taiwechia.	Manto.
Asma into Tamwantia.		Ejea.
	Kutana wantia.	Bakapoo.
	Gok Wantiami Takaa Sa'awam.	Sitabao.
Tompuiwam into Chon Wechia. Pottia.		Sáabila.
		Mako'ochini, Kanela, Anis, Yerba Buena.

***Relación de Plantas Frías o Calientes que
son Utilizadas como Medio Curativo
dentro del Pueblo Yaqui.***

FRIO	CALIENTE
Higuerilla.	Torote Prieto.
Palo de Venado.	Chicura.
Mezquite.	Gobernadora.
Bacaporo.	Estafiate.
Alamo.	Palo de Fierro.
Batamote.	Rama Quemadora.
Echo.	Manzanilla de Coyote.
Manto.	Mariola.
Copalquín.	Jubaibena.
Palo de Brasil.	Canela.
Chichiquelite.	Cosawi.
Golondrina.	Guamuchil.
Guarqui.	Albahacar.
Eucalipto.	Hierba Buena.
Oreja de Búho.	Chiltepín.
Laurel.	Bibino.
Sauz.	Epazote.
Sangregado.	Sábila.
Ron Juan.	Cilantro.
Choya.	
Sebíci,	
Anís Dulce.	
Guásima.	
Citabaro.	
Musero.	
Brea.	
Ruda.	
Vinorama.	
Babisa.	

*Inime Júa Jittoam Wate Sukka Wate Into
Tatta into Amea Jittowa um Jiak Yoemiapo.*

SÉEBE	TATTA
Kébenia.	Tóo Chukuy.
Maso Kuta.	Jiowe.
Jú'upa.	Kobanao.
Baka'apoo.	Chi'ichibo.
Abaso.	Ejea.
Bachomo.	Nata'e.
Etcho.	Go'i-mansania.
Manto.	Mariola.
Kopalkin.	Jubakena.
Juchajko.	Kanela.
Mamyam.	Kosawi.
Koa pa'im.	Mako'ochini.
Kaú Chani.	Alabaka.
Mu'u-naka.	Yerba Buena.
Laurel.	Júa Ko'okoim.
Wáta.	Bibino.
Sappo.	Ipasote.
Ron Joan.	Saabila.
Chóa.	Silantro.
Sebii.	
Kaká Anisim.	
Wasima.	
Sitáabao.	
Múseo.	
Cho'i.	
Rura.	
Kuká.	
Babis.	

*Combinaciones de Plantas para Curar determinada Enfermedad
y que Sirve como Clasificación de las Plantas por su Uso
Curativo por algunos Curanderos*

PLANTAS	ENFERMEDAD	USO
Torote Negro Cosawi	Tos	Tomado como uso de agua.
Pitahaya Siviri Cabeza de Viejo Choya	Infecciosos	Tomado.
Hierba del Indio Sangregado Nopales	Diabetes	Tomado como uso de agua.
Tomate Raíz de Choya Calabacitas Penca de Nopal	Diabetes	Tomado como uso de agua.
Lluvia de Oro Raíz de Nopal	Diabetes	Tomado como uso de agua.
Choya Pelos de Elote Guásima Uña de Gato	Riñones	Tomado todos los días por la mañana.
Hoja de Limón Hoja de Naranja Hoja de Guayaba Hoja de Hierba Buena	Vómito y Susto	Tomado.
Hojas de Albahacar Flores de Anís Hojas de Hierba Buena Hojas de Manzanilla	Vómito	Tomado.
Nautorias Hierba del Mazo Hierba del Indio Babis	Dolor de Cabeza	Untado, se muele y se con vapor.

*Júa Jittoa nau Kuutim Kokoata Jitto Betchiibo
ume Jitebim inen Yeu am Puppua*

JUAM	KOKOA	JITA BETCHIBO
Tóc Chukuy Kosawi	Tossia	A báa Ji'ine.
Aaki Sebii Chikul Ju'i Chóa	Káa yo Yoreme	Jiine.
Bwasubila Sappo Naabom	Beesi	Am Báa Jiine.
Tomate Choa Nawa Ili Kamam Nabo Nawa	Beesi	Am Báa Jiine.
Júa, Yukku Sawali Nabo Nawa	Beesi	Am Báa Jiine.
Choa, Ábai Choonim Wasima Sutu'ura	Sikkupuriam	Chikti Ta'apo aa Jiine Ketgotana.
Limon Sawa Na'aso Sawa Waebas Sawa Yerba Buena Sawa	Bisachia, into Womtia	Jiine.
Albaka Sawam Anis Sewam Yerba Buena Sawam Mansania Sawam	Bisachia	Jiine.
Nautoria Yerba Mazo Bwasubila Babis	Koba Wantia	Aet a Jóone a Tutusekai into Jawata.

PLANTAS	ENFERMEDAD	USO
Albahacar Ruda	Para ser Limpias	Inhalado, se tapa con una Cbija para que le entre el Humo y Arroje el Mal.
Manzanilla Canela Igualama	Para Tener Familia	Tomado
Raíz de Sangregado Torote Prieto Palp de Brasil Raíz de Epazote	Previene todo Tipo de Enfermedad	
Babis Nautoria Anís Dulce Básica	Caída de Molleras	Amarrado, se mueles las Plantas y se usa amarrado a la Mollera por Tres Días.

Ume Júa Jittoam Ko'okoam Kaa Yetet Wetne Betchi'ibo

BÁAWE BETANA	JÚA PAARIA	KÁU BETANA
" Mariola	Bibino	" Kosawi
	Mariola	Tatta Sewa
	Kosawi	Kopalkín
	Wasima	" Júa Kokoi
	' Bachomo	' Juchajko
	' Ju'upa	
	' Amapola	
	' Albaka	
	Periko Bwasia	
	Sita'abao	
	Yerba Buena	
	Piocha	
	' Júa Kokoi	
	Saabila	

MAMMATE:

- ' Ume Júa Jittoam team Wpúl Apostrofeta Jippueme um Jiak Yooluturiapo Akim Uju'uwa.
- " Goi Komam Jippueme into goi Partepo am Teune um Jiak Bwíapo.

*Plantas que se Usan para Prevenir Enfermedades
y su Localización dentro del Territorio Yaqui*

COSTA	VALLE	SIERRA
" Mariola	Bibino Mariola Cosa Guásima ' Batamote ' Mezquite ' Amapola ' Albahacar Cola de Perico Citabaro Hierba Buena Piocha ' Chiltepín Sábila	" Cosawi Flor de Piedra Copalquín ' Chiltepín ' Palo de Brasil

NOTA:

- ' Los Nombres de las Plantas que tiene un Apóstrofe son Usadas como Plantas que tienen Relación con la Religión o parte de una Fiesta Tradicional.
- " Las que cuentan con unas Comillas son Plantas que se Encuentran en 2 Sectores del Territorio Yaqui.

JÚAM	KOKOA	JITA BETCHIBO
Albaka Rura	Limpiam Betchiibo	Emo romti Jintuaka a'jaktane Junama bea Simne uu Káa Tu'iria. Jíinne.
Mansania Kanela Júbajem	Familiane Betchiibo (Usi Betchiibo)	
Sappo Nawa Tóo Chukuy Juchajko Ípasote Nawa	Kaa Kokoi Wetne Betchiibo	
Babis Nautoria Anis Kaká	Chóoa Wechiam	Tutujwa siime nawi, Chocammet am Suma'ane Bejti Ta'apo.

*La Principales Plantas utilizadas dentro de la Tribu Yaqui
para Curar sus Enfermedades son las Siguietes:*

Chichiquelite	Retama	Tabacon	Cumbro
Rama Quemadora	Cotillo	Vinorama	Saladito
Pitahaya	Manto	Estafiate	Guareque
Musero de 7 Bordos	Mezquite	Manzanilla de	Salvia
Palo de Venado	Epazote	Coyote	Palo de
Cosagui	Confiturilla	Torote Negro	Gobernadora
Guacaporo	Nahuvo	Rama Ceniza	Sangregado
Hierba del Pasma	Bachomo	Oreja de Tecolote	Chikura
Reyna de la Noche	Ocotillo	Lengua de Buey	Toloache
Ojos de Santa Cruz	Alamo	Hierba del Indio	Citabaro
Jubaibena	Golondrina	Guamuchil	Choya
		Guachapori	Palo Fierro

Mamyam	Retama	Ron Juan	Kungo
Nata'e	Ba'akam	Kukka	Eona
Aaki	Manto	Chi'ichibo	Kau Chaani
Muuseo Gojbusanim	Ju'upa	Manzania de Coyote	Bibino
Borokame	Ipasote	Too Chukui	Kobanao Kuta
Maaso Kuta	Juya Tampisa	Tooko Juya	Sappo
Kosawi	Naubo	Muunaka	Jiowe
Bakapoa	Bachomo	Too Nini	Tebwi
Babis	Mureo	Bwasubila	Sitabao
Tukaapo Reyna	Abaso	Macochini	Choa
Santa Kus Pusim	Koapaim	Kameroy	Ejea Kuta
Jubakbena			

Se dan a Conocer Siete Recetas del Total de la Herbolaria Utilizada para Curar sus Enfermedades

UU CHOA

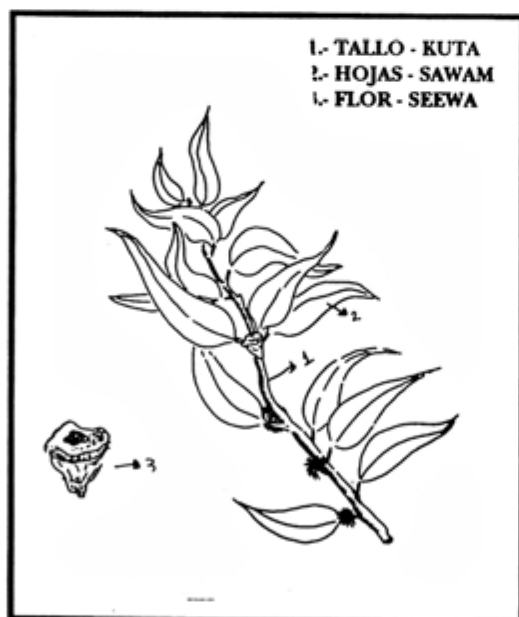
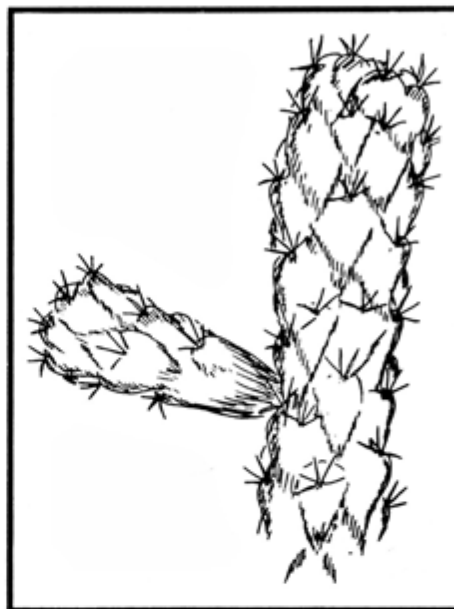
Inii choa bichaa sisíwe intok ili kawaampo, inii choayukku mechampo sesewa into tataka kéchia; ili lolobolaim tatáka séboakme.

Inika choata senú tenue um: Gojnaiki jiaak pueplompo yeu tejtia.

AA JITTO U

Sikupuria wantiam; Jeoko bwitata: Sikupuriampo wanteteko choa nawata bakkeka aa báa manaka aajiine; senu taapo bajisi senu tasata jiine ketgo luula kateko intok kupteo. Junuen jiba aa jiine aa emo ineteo tajtia.

Jeoko bwitateko into ume choa takam am tootaka am bwa'ane conamake jaikim juni'i, taewapo jaikim juni bwaane, inime bwaane aa tu'ireo tajtia.



OOKALITO

Inii okaliito jákjuni sisíwe, bwíapo, batwe mayoachi into toe tebesi yoyo'otu, ili lobolaim tatáka, tomtok into tosalisi yeu tomtomte.

Inika okaliitota, um gojnaikijiaak pueplompo yeu tajti aayuk.

AA JITTO'U

Tásiata: ume okaliito sáwam bakné senú machukti sawam into kanelamake, junaka beajine taseteko bajisi taewapo aa jiine senú tasata: chikti táapo áu ineetee tajtia.

Inii tassia yetet wéche, senuk taseka uba ko, o senuk omo komoniako sebeako, jita sebek jéeko.

LA CHOYA

La choya es una cactácea que prolifera en su especie en la zona serrana y valle del territorio de la Tribu Yaqui, esta choya crece a una altura de unos 2 a 3 metros, tiene un color verde grisáceo, florea en temporadas de lluvia y el color de la flores es lila rojo y su fruto es en forma de bolitas espinozas con algüates.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Se puede encontrar en toda la región perteneciente a la tribu yaqui.

USO MEDICINAL:

Dolor de riñón; Disentería:

Para dolor de riñón se usa la raíz de la choya, se pone a cocer en 5 lts. de agua y se toma como uso de agua, el paciente lo tomará cada vez que tenga sed, siempre y cuando tenga dolor de riñón. Seguir este tratamiento el tiempo que sea necesario hasta que desaparezca el dolor.

Para el tratamiento de la disentería, se usa el fruto de la choya, se tatema en rescoldo, se le quitan los algüates y se comen con sal, el paciente puede comer la cantidad que quiera consumir pues el fruto no es dañino.

CAUSAS Y SINTOMAS DE LA ENFERMEDAD:

DOLOR DE RIÑON:

Causas: Por estar sentado mucho tiempo, estar sentado mucho tiempo en lugares calientes, por ejemplo, los choferes, tractoristas, etc.

Síntomas: Dolor en la cintura por los dos costados, dificultad para incorporarse o agacharse, no poder estar en pie por mucho tiempo.

DISENTERIA:

Causas: Por comer alimentos sucios y en mal estado, comer alimentos mosqueados, promiscuidad alimenticia.

Síntomas: Retorcijones con dolore agudos, ganas de ir al baño a cada momento.

EUCALIPTO

Es una planta que crece en todas partes, tierras de cultivo a orilas del Río Yaqui, crece a una altura de 8 a 10 mts., su color es de un verde oscuro con hojas delgadas y alargadas lanceoladas. Su fruto es una bolita pequeña que al reventar forma un botón algodonado blanco.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Esta planta se puede localizar en todos los ocho pueblos yaqui.

USO MEDICINAL:

Tosferina: se ponen a cocer las hojas con canela y se toma tres veces al día, se pone a cocer en un litro de agua.

CAUSAS Y SINTOMAS:

Causas: Por bañarse teniendo tos, mojarse en tiempo de frío o tomar cosas heladas.

Síntomas: Tos con flema, tos constante provocando la inflamación de las anginas y calentura.

UU EJEA KUTA

Inii ejea siimekut sisíwe kawiu bichaa chea uuna bu'u, inir ejea kuta si unna wichak intok bweresi yoyotu.

Inika ejeat senú teune um: Gojnaiki jiak pueplompo yeu tajtia. AAJITTO'U

Tamim baala jabweko am kutkutta; uu ajma:

Senu baala tameko uka ejea nawata bakkeka aa kamukamuktane chikti taapo kutti am japteo tajtia.

Jjabij mumuketeko into ume sawam nau tojaka am bakné junak bea am báa manane kari jikat am matchuriane, junuen jiba aa jiine kaa báa an jiine aa tu'ireao tajtia.

UU MUREO

Inii mureo kawiu biicha sisíme intok ume ili chochopoiku.

Inika juata senú teune um:



1.- TALLO - KUTA
2.- HOJAS - SAWAM
3.- ESPINAS - WIICHAM
4.- FLOR - SEWA



1.- HOJAS - SAWAM
2.- ESPINAS - WIICHAM
3.- TALLO - KUTA

Belem, Tórim, Loma de Guamuchil intok um Bakatebe kaupo intok um Maaso Koba kaupo.

AAJITTO U

Kéekam Saáawam kaa yoyoreme, Kaabichame.

Kéekakp uka mureota bakné junae béja emo baksiane ketun ili aa tataeko; junuen jiba am yoreo tajtia.

Sa'awam kaa yoreme jipueteko két ue mureo beae am jittone.

Uka beata bakné into áe am babaksiane ume sa'awam, inime sa'awam wakeo tajtia.

Kaa bichame, wame katua tuisi bichame into ume mureo takaámmea im jijittowa. Ketun uka ili takaáta kaamomoliako aa chimtane ue uu ili báa'awata béja pujpo chaktane. Junuen jiba au jittosimne.

Inii kokoa yetet weeche senuk kaa kotlatuko into a ubako amak intok bwíata o jita jaitimachik pujpo wecheko.

PALO FIERRO

Es una planta de distribución abundante en la zona serrana y es de un color verde cenizo con hojas muy pequeñas en línea; crece a una altura de 5 a 6 mts. y da flores en los meses de Abril y Mayo. La flor es de un color lila claro y muy pequeña, el fruto lo da en vaina en forma de ejote delgada.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Se le puede encontrar en toda la región serrana y Valle de la Tribu Yaqui.

USO MEDICINAL:

Cuando los dientes estan flojos y en las enfermedades de las encías.

CAUSAS Y SINTOMAS DE LA ENFERMEDAD:

Causas: Infección por no lavarse los dientes.

Síntomas: Inflamación de la encía con sangrado y pérdida de los dientes.

OCOTILLO

NOMBRE DE LA PLANTA Y DESCRIPCION:

El arbusto Ocotillo es una planta que crece en zonas serranas y pequeñas lomas y en la tierra pedregosa, crece a una altura de 3 a 4 mts., es de color verde claro en sus hojas, su cáscara es rasposa y carnosa de un color verde amarillento, su flor es parecida a una cornetita chica de un color rojo, florea en Marzo y Abril.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Se encuentra en la parte serrana de los 8 Pueblos Yaquis.

USO MEDICINAL:

El arbusto llamado Ocotillo cura la Sarna; se le quita la cáscara y se machaca ésta muy bien con un poco de sal hasta que quede hecha una mezcla. Con ella se talla la parte enferma, hasta que enrojezca y luego se pone otra poca de la revoltura.

CAUSAS Y SINTOMAS DE LA ENFERMEDAD:

Causas: Por convivir con animales en su casa: perros, gatos, etc.

Síntomas: Por la comezón y ardor en la parte infectada.

EL TOLOACHE

Es una planta de aproximadamente 10 ó 20 cms. de altura, tiene hojas anchas y serruchadas con una flor amarilla, que es de característica perenne mientras que la de flôr lila es de temporadas de lluvia, su fruto es en pequeñas bolitas con espinas y con semillas chicas en el interior del fruto; la de flor amarilla es la de uso medicinal, esta planta tiene un color verde cenizo.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Esta planta se puede localizar en: Belem, Hufrivis, Rahum, Pótam, Pueblo Vícam, Tórim, Loma de Bácum y Loma de Guamúchil.

UU TEBWI

Inii tebwi senu sawalik sesewasenu intok liilak sesewa, uu sawaik sesewame chikti wasuktat aayuk senu into yukku mechampo jiba sisiwe uu liilak sesewame inii kaa jitto a joowa uu sawalik sewakame jiba. Inii wasampo sisiwe intok juyapo.

Inika tebwita senú teune um: Torim, Potam, Vikam, Wiibisim.

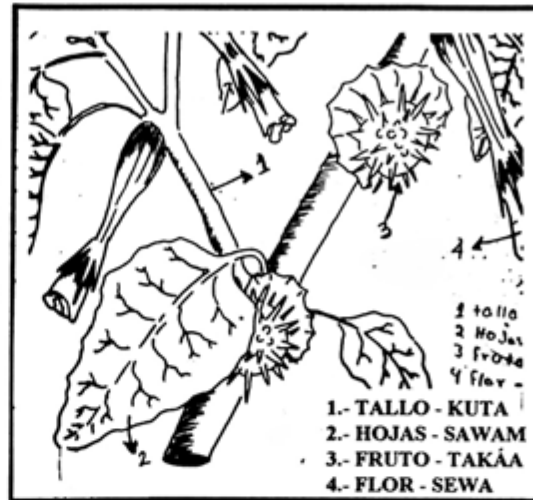
AAJITTO U

Chobepo sa'awam; Wantiriam; naka wantiriam.

Chobepo sa'awam jitto baeteko ume tebwi sawam tojtaroaka am tutujne into mantekapo am kuutane junak bea um sa'awammet aajoone; Intok uunawa ket tu'i intok ket aa tutujne ume sawam benasi.

Wantiriako into ume tebwi bachiam tutujne junek bea seebomak am kuutane, junumea bea emo wiikn'w, wantiriako.

Naka wanteteko into o senuk naka wanteo um sawampo bibata yaaka um nakampo aa pujtariane, junúu bea uka jeekata yeu wiike.



UU KUKKA

Inii kukka siime juapo sisiwe, bweta baa'am mamantepo chea unna sisiwe ili sawalikk seséwa siwinjubak.

Inika juyata senú teune um: Torim, Vicam, Bacum, Loma de Guamuchil, Loma de Bacum, Potam, Wiibisim, Rajum intok Beene.

AAJITTO U

Tam wantiam, Taiwechia, Moesom bajiyam.

Tam wanteteko uka beata chuktane rebeik uka ili tosalik ili beata waiwatana weemta yeuwiknw, junaka bea aa poponaka um tam gojoriapo kiala betchik chuktaka ama aa yech'ane pattí.

Taiwecheteko into uka beata ili tebek chuktaka waiwatana weemta kobat konila aa suma'ane, sawam into ume ili wicham bakné, junaka into jiine uka taiwechiata koom chaatu tajtia.

Moesom Bajiyatuk into uka beata rebeik bakné conamake into limonmake (limon ba'awa) junae béja tenbamuriamcha ane, pompomtane chubala tempo aa jijippuine; Junuen ae emo, jittone am souteu tajtia.

USO MEDICINAL:

Almorranas, dolores de cuerpo, dolores de oído.

Para las almorranas: se tuestan las hojas y se muelen bien reducido a polvo, se mezcla con sebo de res, luego se aplica en la parte enferma cutánea, seguir el tratamiento hasta aliviarse.

Dolores de cuerpo: se muelen las semillas secas bien molidas y se revuelven con sebo de res, luego se soba la parte donde se tenga el dolor, se utiliza en forma cutánea.

Dolores de oído: se utilizan las hojas secas, se envuelven como cigarro, se fuma y el humo se hecha en el oído por medio de un cartucho.

LA VINORAMA

La Vinorama crece al margen del Río Yaqui y en las partes donde se estanca el agua, da una flor muy aromática de un color amarillo chica y el fruto en vainas en forma de plaanitos, el color de esta planta es de un verde cenizo y crece a una altura de 3 a 4 mts. y sus hojas son chicas.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

Esta planta se puede localizar en la rívera del río de todos los 8 pueblos Yaquis.

USO MEDICINAL:

Para dolor de muelas, calentura y anginas.

Para dolor de muelas, se corta un pedazo de cáscara de vinorama y se saca la parte blanca de la cáscara y se machaca un pedacito, luego se coloca en la muela picada como un tapón.

Para la calentura se corta un buen pedazo de la cáscara y se le amarra alrededor de la cabeza, luego se ponen a hervir las ramas con espinas y se toma una toa tres veces al día hasta que baje la calentura.

Para la inflamación de las anginas se pone a coser un pedazo de cáscara con sal y se hacen gárgaras con el líquido varias veces al día.

CAUSAS Y SINTOMAS DE LA ENFERMEDAD:

Dolor de muelas:

Causas: Por no lavarse los dientes.

Síntomas: Sentir dolor agudo de la muela picada e inflamación.

Calentura:

Causas: Bañarse con agua fría teniendo tos o gripe.

Síntomas: Cuerpo caliente, dolor de cabeza y desganado.

Inflamación de Anginas:

Causas: Por tomar algo frío estando acalorado o bañarse con agua fría y asoleado.

Síntomas: Dolor de garganta, dolor al ingerir alimentos, sentirse acalorado y desganado.

UU JU'UPA

Inii ju'upa bwe'u bwe'u juya siimekut , waejmat sesewa into tataka.

Inika Juata senu aa teune um: Ume gojnaiki jiak pueplompo yeu tajtia aayuk.

AA JITTO U

Tam wantiam: Senuk purgaroa betchiibo; Eoteewamta; Báa ae mukwamta.

Tam wanteteko uka ju'upa beata uka tosalik waiwa wemta aa poponaka um tam gojo'oku patti aa yechaane, junue bea koon chaatune.

Ómo purgaroa baeteko into ukaju'upa beata uka tosaik waiwa wemta, beji taiwapo aa pinsisimne junak béja bojtitaítine, junak bea uu siime jaiti machiria yeu simne; kaa kokoim bwaane ni kowi wakajta ojita binagrekamta. Eoteateko into senu ili sawata pinnée, junae bea kaento eotene.

Báa ae muketek into uka ju'upa beata uka tosaik waiwa weemta chunsisimne, junak bea kaatua báa ae mukné.



EL MEZQUITE

El mezquite, planta que crece en las partes bajas de la sierra y el valle de las comunidades yaquis, crece a una altura de unos 4 a 5 mts., tiene un color verde oscuro de hojas muy chicas y florea en el mes de Abril, la flor es de un color amarillo esponjosos y alargado de unos 2 cms. El fruto lo da en vaina en racimos.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA LOCAL:

En todos los pueblos de la tribu Yaqui.

USO MEDICINAL:

En dolor de muelas y náuseas.

Para el dolor de muelas se corta un pedazo de cáscara del mezquite y se saca la parte blanca de la cáscara y se machaca un pedacito y se coloca en la muela picada como tapón.

Cuando sienta ganas de vomitar o molestias de vómito corte una hoja del mezquite o cáscara de ésta, se mastica y se chupa el jugo.

CAUSAS Y SINTOMAS DE LA ENFERMEDAD:

Dolor de Muelas:

Causas: Por no lavarse los dientes.

Síntomas: Dolor agudo e inflamación en la encía.

Náuseas:

Causas: Cuando uno come más de la cuenta, cuando se acuesta acabando de comer, etc.

Síntomas: Sentir ganas de vomitar.

Doña María Félix

Gotobopicio Bacasegua



Vive en Vícam Estación, por un callejón, cerca de la escuela primaria Sebastián.

La casa de esta curandera no varía de lo que es una vivienda tradicional yaqui; que consta de 3 partes, dos piezas de aproximadamente 3 1/2 mts. cuadrados y de una altura de 2 mts. y una tercer parte que es una ramada utilizada como cocina. La casa esta hecha de horcones de mezquite y carrizo, untada con lodo y estiércol, esto para las paredes; el techo es de carrizo con tierra y ramas.

En el frente de su casa está una ramada hecha de carrizo verde y horcones de mezquite y abajo de la ramada tiene unas bancas para que se sienten las personas que se van a curar y esperen su turno.

Enfrente de su casa se encuentra un cuartito de 2 1/2 mts. cuadrados de diámetro y de 2 mts. de altura en donde Doña María realiza sus curaciones, es un cuarto bastante limpio construyendo con los mismo elementos con los que está hecho su casa, dentro de este se encuentran una serie de santos destacando principalmente la Fátima, Judas Tadeo, Corazón de Jesús, la Virgen de Guadalupe, Santo Tomás, la imagen de un Cristo, etc. a estos santos les reza, realiza ceremonias enfrente de ellos.

Doña María tiene una estatura de 1.60 mts. aproximadamente, de una edad alrededor de 35 a 40 años, de un color de piel morena, de complejión robusta sin llegar a ser muy gorda, tiene un color de ojos café oscuro, penetrantes y vivaces.

Al principio cuando llegamos a su casa se mostró un poco recelosa y osca, tuvimos que seguirle platicando sobre la importancia que revestía para el grupo y principalmente para los niños de la Comunidad Yaqui, el que nos permitiera conocer parte de sus conocimientos sobre la Medicina Tradicional Yoreme.

Alrededor de su casa se encuentran algunas plantas principalmente el bambú y mezquite, tabachín, tabaco y algunas plantas rastreras. A la entrada de su casa se encuentra una cruz de mezquite.

Los instrumentos que utiliza para curar son:

- Un rosario
- Huevos caseros (en caso de curar un mal puesto)
- Vaso cristalino
- Platos de barro
- Olla para hervir plantas
- Plantas medicinales

Nos dijo Doña María que ella antes de curar a una persona se tiene que cambiar de ropa y se baña, que tiene que ser ropa limpia y principalmente blanca;

después de haber estado platicando buen rato con ella se empezó a portar más amable y nos brindó una taza de café y al finalizar nos dijo que cuando quisiéramos podíamos volver para seguir platicando.

Nos dijo que existen enfermedades producidas por la Penitencia de Dios (Psico-religiosas).

- NATURALES: Toda su sobrevivencia y existencia está en función de su apego y confianza que le tienen a las plantas.

- LOS HIERBEROS: Son los que curan los males puestos-unidos con el don de curar por la gracia divina.

Existe una Historia del inicio de la Medicina Yaqui.

CUANDO EL BAMBU HABLO.

PSICO-RELIGIOSA:

Doña María nos dice que las enfermedades producidas por la penitencia de Dios son debido a que no cumplen alguna manda que prometen para poderse aliviar de alguna enfermedad, pero si después de recuperarse no la cumplen se les regresa el mal y llegan a morir después de haber sufrido mucho.

Este tipo de mal surge a partir de una enfermedad natural grave, por la cual requiere de una curación terapéutica Psico-religiosa natural que viene siendo la utilización de plantas, rezos y una manda; para lograr recuperarse de ese mal, pero al no cumplir con lo prometido, es cuando provoca la enfermedad de la penitencia de dios.

Este es uno de los principios que fundamenta la forma de cohesión en cuanto se refiere al aspecto religioso; porque se representa en la forma de distintos rituales; como una manera de representar una comedia con lo sucedido en la crucifixión de Cristo en la semana santa, (como caso específico) parte de los que participan aquí cumplen con otros cargos religiosos para servir a la comunidad como son cantoras, maestros de iglesias, kiyostey, temastis; al cumplir con estos mandos sienten la seguridad de que así obtienen la tranquilidad personal y por consecuencia desaparece la causa de ese mal.

Doña María Félix

Gotobopicio Bacasegua

Vikam Ejtacion'po joome, Sebastian Ejkuela betanã'a'apo a jiak jitebi tukapo amani, jiaki ta benasi joak aapo ramata jipue junamaa jibwa jojioa a joarawa juupa orkonim mea ya'ari into bakae sapti into kechia techoa waka bwita mak nau kutitaka techoa maari u sapti, joara bep'paria into bakamm'mea into juya into bwiata jipue bep'pa.

Teebatpo chea batchia rammaa ama yaari orkonim into baaka ae betuk into amet jojowame (bankom) jojowame jooka yoemiata ama yum joene betchi'ibo ama omo jit'tobaeme into ket bobit'tuana.

A'apo doña María ili karita jip'pue ama yee jit'to betchi'ibo aapo tuulisa a jip'pue kaa jaiti machik ukaa ili karita junamaa aapo santom jipue kaa yoorisia intom a'e Fatimaata jipue, judaj tadeo'ota Corason de Jesus'ta, itom a'e Gualupeeta, itom achai jekijtota, into waa siime santora yooriwame aapo yee ameu bwabwania.

Doña María inime wasuktiam jippue, woi takam wasuktiam jip'pue into jiak jamu takaa betchi'ibo tutuli jamut siime jiak jamuchi benasia.

Itom au yajako kaa tuisi itom mabetak into te amak te jiba eteo taitek itom tat'taae taitek bwe'ituk taa eteoriak ukaa aapoik jipue'u aa jiak jitebi tukapo amani yea a jit'topo amani, jiaki tau luula. Into te ili te awa taa baeka te au nanat'temaen into wa ili usi tomti kateme betchi'ibo taa eteosaen into junuen itom mam'mattek ukaa jiak juya jit'toa ta betana aapo doña María ket etejok.

Aa joara konila joapo ili juya jit'toa ama eechi chea batnataka u jitebim jit'toa uttea (bakao) juupa biba, into waate juya jit'toa into chea batnatakaum tebat joarapo kuj juupa ama weyek.

Inime aapo jipue yee jit'to betchi'ibo:

- Kuusim
- Kabam (totoi) (kaa tui eeri ta betchi'ibo, mal eeri).
- Limete basota
- Babu puatom
- Into sotoi'ta jit'toata ama bak betchi'ibo
- Into juya jit'toata betchi'ibo

Inen itou jia u doña María, aapo kee jit'to kai tuulisi au ub'bane into au aanaane, tosalisi au supetwane junuen te amak etejok chubala into tuulisi itom yopnak junak bea itom juchau yaajisae intuchi nau eteo betchi'ibo, junuen te nao taawak.

Dioj kokoa junaketei ayuk itom ae pesektine betchi'ibo, uu intu waa juya jit'toa itom a sualeepo amani, itepo te aa suale juya jit'toa yee jijit'tome, siborim jijit'to, lioj ta grasia betana.

Ilii eteori ayuka u jiak jit'toata betana.

Bakao ta Nonokako.

Doña María junuen etejo, u kokoa lioj'ta betana weyeme waame mandam promesam teame kam yooreko, kameet yeu yumako into omo jit'toko into umee mandam ka yeo yumariako intuchi uu kokoa ameu notnot'te, junuen bea jiokot bea aneka muknee. Inii siime ama ayuk lioj penitensia yaarti ta betana into wa jiak jit'toa'ta betana bwe'ituk inii siime nau chaaka waka liojta itom sualepo amani junuen bea uu jiaki jiba tu'ulisi nauti omo jipue chea ut'teakai ka omo naikimtene techi'ibo itepo jiakim jununta a boojoaiane itom lijta sualepo amani junuen betchi'ibo itepo jiakim liojt tau te ito bwa'bwania, kokoeteko kialikun jiakimpo ane wamee maala kantoram, achai malejtom prinsipalim, maala kiiyojtem, temajtim, junuen manda promesata yeo chupakame into aet yeu yumakame junuen liojtau bwanaka bempo bem jiapsipo tuulisi jiapsa, tua kaita ameu ayuk kokosi machik.

Cuestionario Médico-Antropológico

- 1.- Hay un tipo de enfermedad DIVINA a las ordenes de los DIOSES del cielo.
 - a) Dios nos los manda del cielo, cuando lo quiere DIOS, ningún curandero y ningún doctor no lo puede salvar. El dios hace la enfermedad.
- 2.- Cuántas clases de curanderos hay en el mundo y cuál es su especialidad ?
 - a) Algunos curan Luxaciones (desconcertado), Dolores de cabeza, dolor de Garganta, Hechizos, Mal puesto, Empachos, en todo el cuerpo.
- 3.- Cuáles son las cosas que un curandero, hierbero, huesero, etc. puede curar y cuáles son ?
 - a) Curan con otras cosas, otros curanderos, algunos curan con hojas y otras con plantas del monte.
 - b) Yo curaba toda la enfermedad hasta sanarlo, le juntaba en todo el cuerpo la enfermedad, todo se lo exprimía y cuando le ponía la mano es cuando sabía, con estas puntas de mis dedos y curaba con las plantas del monte.
 - c) Algunas curanderas no curan todas las enfermedades y yo también no puedo curar otra enfermedad.
- 4.- Cómo aprende un curandero?
 - a) A base de mi capacidad, de mi inteligencia, a mí nadie me dijo y nadie me enseñó.
 - b) A mí nadie, dijo, yo nací con él. Dios me dio el don.
 - c) Yo empecé a curar de repente.
- 5.- Condiciones de recolección de plantas.
 - a) Cuando la luna esta llena, recoger la medicina y cuando la luna está nueva se humedece.
 - b) Yo la recojo por la mañana el citabaro, al rato le empiezo a curar a los niños enfermos.
 - c) Cuando está húmedo, o sea cuando llueve no se puede juntar, y cuando hay brisa se necesita en un tiempo apropiado.
- 6.- Cómo determina la calidad de la planta?
 - a) Algunas plantas son buenas y otras tóxicas.
 - b) Algunas plantas son calientes y las otras son heladas.
 - c) Este citabaro es tibio.
- 7.- Qué clase de Recursos e Instrumentos curativos utiliza?
 - a) Yo nomás curo con plantas.
 - b) Yo curo con el citabaro, lo caliento en las brasas, las hojas y la planta del citabaro, en un plato de barro están a un lado de mí.
- 8.- Cómo sabe qué enfermedad padece el paciente y cómo lo trata?
 - a) El que tiene calentura luego, luego se conoce y algunas curan el mal puesto.
 - b) Dolores a las que les pega el aire, los que padecen de dolores en el cuerpo en donde les duele. A los que les pega el aire también se sabe, las que padecen de

esta enfermedad requieren corre y pean.

- c) El niño empieza a pujar y siempre llora.

9.- Partes del cuerpo que cura?

- a) En todo el cuerpo.
- b) Cabeza, en el cuerpo y las que se cortan, los frotran con polvos molidos, es cuando se alivian.
- c) Yo las curo en la panza, las sobo con las plantas.

10.- Conoce alguna ceremonia o rezo que utilice junto con un recurso curativo para tratar la enfermedad?

- a) Cuando la frotra con el remedio le rezamos a todos los Santos, le pedimos a Dios para que se alivie, le habla, Dios está arriba de nosotros, también perdona, el mero es para la enfermedad. Cuando se alivia le puede llevar cosas, veladoras a la María Santísima, es ella la que decide y Dios perdona.
- b) Cuando se cura a una enferma siempre le tenemos que rezar y pedir ayuda divina para que se alivie y también los familiares hacen promesas a un Santo de su devoción, para que se alivie del todo cumple con su promesa.

11.- Cuál es el fruto de la medicina yaqui?

- a) Todo el tiempo va a haber medicina yaqui, va a haber hasta que se termine el mundo, cuando se acaba el mundo, cuando está el mundo tranquilo, siempre va a haber la curación, aquí se curan más con los doctores y con los curanderos yaquis casi no se curan.

12.- Qué partes de la planta conoce?

- a) Algunas cuecen y curan con ello, cuecen las hojas.
- b) Con semillas y raíces.
- c) Con verdes hojas.

NOTA:

Este cuestionario fue elaborado conjuntamente con Promotores Culturales Yaquis y con el Lingüista Maximiliano Muñoz Orozco.

ENTREVISTADO: Ing. José Antonio Mejía Muñoz,

SOCIOLOGA: Trinidad Ruiz Ruiz y Promotora Cultural del Pueblo de San Ignacio de Tórim, Río Yaqui, Son.

Cuestinario Médico-Antropológico

- 1.- Liojta betana ket kokoa yetek junanak tewa.
 - a) Liojt ket yete'u kom a bibittua liojta a watau jabe jitebiminto kía lotor juni kaiba jinneune, u'u liojta uka kokoata joaliojta mak ka'a tuisa tawako, into senuk ama bwaniako, into tekiawa ka joateko.
- 2.- Jiak jitebim ayuk inim aniapo into jita jijitto.
 - a) Wate jitebim siliktiam wike, watento koba-wanteme, kuta naa wanteme, jekaulame, siborim, putu-rime, pottiata, sia tennilame otam nat-kitkimame, bisachiata, choa wechiam, toma-wa.
- 3.- Jitamsa wame kokoám jitebita jittone'u.
 - a) Tabwisi jijitto ume wat jitebim, wate sawan'mea yee jitto, watento juyapo au kamta'e.
 - b) Sime kokoata nee jijitto kaitane be'ene, sime takat a puaneuka kokoata, simeta che'u chimchintasune into at mamteko bea at junene ini me mam pusiam mea juyapo au komta'e nee yee jijittón.
 - c) Wate jitebim kokoata kaa jijitto, into nee juni ka'a a tawi kokoata a jitto.
- 4.- Jachín a táane u'u jitebi.
 - a) im suwakapo a naa teka, nee kabe mastakj.
 - b) Nee kabe teswak inepo amak yeu tomtek, liojnet a junak tek.
 - c) Kía nee jechuk tine ae yee jijitto taitek.
- 5.- Jaisa machiak juata puane.
 - a) Mala mechata bemelatuk kía batune
 - b) Nee ketgo naa nunu'e uka sitabaota chukula bea nee ilisita kokoemta a'e wikne.
- 6.- Jachín empo yewa puane uka juyata jaisa machiaka.
 - a) Wate juyam tutui wate joyok.
 - b) Wate juyam tata ume watento bai.
 - c) ini sitabao suka.
- 7.- Jitae empo yee jijitto.
 - a) Nee juyam meajiba yeejitto.
 - b) Sitabao inepo ae yee jijitto oobampo a sukarian uka sitabao sawam mea, babu puato ne'u mamne.
- 8.- Jachín junene yoemta koko'u into jachín a jittame.
 - a) Ú'u tai-wecheme junakiachisi kokoine, watento nosonteita jiiitto.
 - b) wantiata, jekaulame into nateím takaapo wantine apo jitto a tusím at yaane, ael mamtek bea junene, jecaula me ket be'ajunene. Inika kokoata jiptaweme into nassuane.
 - c) Usi omo pottane into jiba bwanne.
- 9.- Jaksá takapo wentempo jijitto.
 - a) Sime takachi.

10.- Empo lionokakai empo yee jitto om empo a'u nakaka jijitto.

a) Jitto'e a wikbo eteko sime santora ta'u a liojtawi be'a a netan-driane awaíntenepo amani a'unakne, liojt itobepa kateka ket ye'e jioko'e, u'u lionoki bea kokoata betchibo. A'u ine teko bea a'u limosnane jita a'u taíne, kantelam María Satisíma junu'usu tu'a juna'a into liojt yee jioke.

11.- Yoko matchuko bicha jaisa machine u'ujjak jitton.

a) jiba aune ini jíak jitton, jiba a une aniata lutepebea lutine ania-ata tuisi katek jiba aune u'u yee jittowa laa lotorim-méu che'a omo jittowa jiak jitebin meunto jaibo kabetu'a omojitto.

12.- Juata jagsa wentee empo ta'a.

a) Wate a babakeka yee jitto sawam bagne.

b) yawam mea into bachiám-mea.

c) Sawam siali-kumme'a.

Doña Petra Valenzuela

Anguamea



Altar de Doña Petra

Doña Petra Valenzuela Aguamea , vive a un costado de la carretera que pasa por la loma de Bécum y que entronca con la carretera internacional.

Al frente de su casa, tiene un cerco hecho de palos con alambres de puas, alrededor de este se encuentra un cerco formado de algunas plantas que son carnavalitos, nopal,mezquite, tabachín y un yucateco.

Dentro de lo que corresponde a su solar; hay un cuarto hecho de material de ladrillo, cemento y cal y tiene enfrente un tejaban de lámina de cartón negro y tiras de madera con postes de durmientes del ferrocarril y que viene siendo esto una tienda de abarrotes. Un poco más atrás a la izquierda se encuentra su casa que está formada por dos cuartos de adobe y una sala con techo de lámina de abesto balnca; al lado derecho al frente tiene una construcción de una casa que está empezada

con tres cuartos pero sin techo y que viene siendo la casa de unos de sus hijos, atrás de la casa principal tiene un cuarto hecho de lámina de fibracel, y tapizado con hule de msa blanco con unas medida de 21/2 mts. de ancho, de largo 5 mts. y que es el lugar espiritual donde ella realiza sus curaciones, enfrente del lugar espiritual se encuentra hecha una rmada de durmientes del ferrocarril como postes y con carrizos como techo con unas bancas construídas con otros durmientes y es aquí donde se siente la gente que espera que le llegue su turno para poder curarse.

Doña Petra tiene una edad de 60 años aproxidamente, de piel morena de 1.65 mts. de altura de ojos color café profundos vivaces y chicos, tiene sus cabellos enchinados, casi en su totalidad de un color blanco, su rostro refleja claramente el transcurrir de los años,marcandose varios surcos en su cara.

Con esta curandera fue difícil platicar con ella, ya que en principio fue la promotora Rosario Hernández Urzua a quien le tocó entrevistarla, pero cuando la promotora se presentó ante ella no le quiso dar ninguna información debido a que no le explicó para que se quería el trabajo y de lo importante que era el transmitir esos conocimientos hacía todos los miembros de su comunidad y principalmente, no se le explicó que se pretendía hacer con esa información y al decirle que el objetivo principal era transmitir esos conocimientos que ella sabía a los demás miembros de la comunidad y principalmente esta información que iría dirigida a los niños en edad escolar, Doña Petra no mostró ningún recelo en dar la información, ya que me dijo que estaba segura que no le daría mal uso el que ella me dijera porque lo leía en los ojos de uno.

Cuando me presente con Doña Petra, me dijo que ella tenía conocimientos

por varios medios que una persona de Culturas Populares estaba haciendo una investigación sobre plantas medicinales, se enteró por la radio ya que en el programa Los Yaquis y su Cultura se pasaron varias recetas medicinales, por miembros de la comunidad y por sus propios hijos. Por todo esto cuando le empecé a platicar sobre lo que yo necesitaba que me informara no se le hizo desconocido. Se encontraba con ella su esposo afuera de su casa en una ramada de carrizos, al cual me lo presentó y me dijo por qué no pasábamos a la sala de su casa, ya que estaba haciendo mucho calor afuera; cuando nos sentamos en la sala, prendió un abanico de piso y le ordenó a una de sus hijas que hiciera café; ahí se encontraba Claudia López Amarillas, promotora del Pueblo de Pótam y una de sus hijas que ha participado con nosotros de manera voluntaria. Ahí nos platicó de algunos problemas particulares que ha tenido con su esposo y uno de sus hijos; duramos alrededor de una hora y media platicando sobre esto, cuando le dije que si podíamos empezar a hablar sobre el trabajo de plantas medicinales, me dijo "espérate, aquí no podemos platicar sobre esto, vamos a pasar a un lugar espiritual que es la única parte donde puedo platicar sobre lo que tú quieres saber que yo te diga, que es donde yo realizo mis curaciones y es aquí donde yo me siento feliz, limpia, fresca, iluminada, para curar a mis hermanos de raza o a cualquier gente que esté enferma".

Cuando pasamos al cuarto, ella empezó a rezar con los brazos abiertos como inspirándose o para que le permitiera poder hablar; después de dos minutos me dijo "ya puede empezar", se sentó en una silla de madera, yo me senté en un catre de madera y jarcia de ixtle que es donde acuesta al enfermo, al lado izquierdo tiene un cuadro con la figura de una mano abierta y en cada dedo un santo, enfrente estaba una mesa, especie de Santuario donde tiene varias figuras de Santo como: dos cuadros de la Virgen de Guadalupe, rodeados de unas coronas hechas de papel de china, un Jesucristo, varias plantas, un San Francisco de Asís, tenía también iodox, un huevo de casa y un vaso transparente, para hacer limpias en el puro medio del Santuario tiene una cruz de madera de corazón de mezquite, porque es sagrada esta planta, ya que cuando a Cristo lo crucificaron, la corona de espinas que le pusieron era de mezquite; me dijo Doña Petra que cuando una persona yoreme muere y le ponen cualquier cruz de madera esta persona no descansa en paz, tiene que ser de madera de mezquite.

Uu máala Péeta Valenzuela Anguamea.

Karo bóo mayoat jo'ak, Loma Bajko puepplo násuk wa'am bóokapo. Áa tebat jóa bichapo bakata koatela, inie koata bewit intoko júata éechi karnabal teamta iniket koata benasi éechi. Nabota, Ju'upa, Tabachin into yucatecota éechi. Aa tebat atteapo sami kaáta áma yaala, áe bichapo into ramáa chukui kartonta bepaak into taayam orkonek, inim béja két ili bwa'ama nenka. Chea amau bicha mikkotana bétanauu kariwa katek, inii kaá goim kuartok samipo yaarim batattana into karita káa chupa'ik jippue bajim cuarto kanta káa bapakamta inka bea asoawa aa karek.

Aa joaea katemaku senu ili karita yaala fibraselpo wajiwatana bea lastikota cha'la tosaik bwekakamta 2 1/2 into 5 tebeata jippuemta inim béja áapo yéé jijitto inie bichapo into ramaata yaala, junama bea jokáa bobitne ume omo nessabaeme.

Máala Péeta jumak jak baji takaá wasukte, senu 1.65 ta. tebeak, jujusalim pusek al-Iewasimachim into ilichim. Naubiitisi choonek tossala tosakobak, pujbat áet mamachi wame wasuktiam katchakame.

Inii mala jitebitamake obiachiak amak etcopo, bwéituk Rosario Hernández Urzua bat aamak etejok ta kaa amak etejok, bwé'ituk káa tuisi aa eteoriak, jitasa betchiibo áa watiawapo uka jittoata betana kia le-elekun kaita au etejok. Ta káa ju'unean uka a ta a'u wate pueplo yoemiata ket a ta'ane betchibo, ta chea batnaataka wame ili usim ejkuelapo a ta'ane betchibo. Junak beja uu maala peeta káa monteka itomak etejok bwé'ituk aapo senukut junek ea tíia um pusimpo jabeta jita káa tu'ik into tu'ik aa ya'bao.

Junak Maala Peeta tamak nee etejoko neu junen jiiak au eteowak tea, ume cultura popularim uka jua jittoata beja aet nattermae tea, um radiopo ket aa juneyak tíia um jiaak programapo "ume jiaakim into wa itom yooluturiapo" Kia le-ekun néé aamak etejoko jaibu aa juneyan. Junak aa kunawa amak ama aanen ramapo pa'aku katekan junak beja au chachaeka né a tetejwa junak bea kariu itom kiimak bwé'ituk pa'aku si tataekan itom joak junak bea abanikota jiuatua taitek balisi, junak béja uka asoawa tejwak perlarabawata ama a manasae, junak Claudia López Amarillas Pótam, pueplopo promotora into aa asoaqa ketchia junaa ket itom jaikisi tekpanoala, junama bea itou etejok waka ili au aukamta kunawa betana into u a asoawa betana; Junak béja né junen au jiiak "Jaibu te uka jua jittoata betana ete éan" junak bea inen neu jiiá "kéé bachia im te inika kaa etejo nim jijitopo te aa eteone junama jiba né aa éu aa etejo bwé'ituk im né emo ukule im siime yoemiata jijitto".

Um aa yéé aa jijitto'owi itom kimuko aapo jikau mamteka lioj noktaitek goi minutopo junak inen néu jiiak "aa é nattermae taite" bankopo yejtek ne into kettrempo yejtek ae bichapo um kokoem aa jijitopo junama mikkotana mamam emo etapolam jippue junama mamam into wéepul mampusiampo santom jippue, junama ket mesata yecha'i junama into santo jo'ala: Goi waa luupem koronam nasuku, Jesukristota, San Francisco asista into wate jua jittoam into totoi kabam lodez limete tasata. Junama yéé aa jijitto nasuk kusta jippue ju'upa jiapsipo ya'arik bwé'ituk inii jua teochiari jakwo krijtot kujpo popomwako ju'upata wichakamta koonatuawak, inen ket neu jiiak uu Máala Péeta jabe yoeme mukuko into kia jita tapplata kujtuawako kaa tuisi yumjoene, kaa uka ju'upa kutata kuuseko.

P.- Hay un tipo de enfermedad divina a las órdenes de los Dioses del Cielo?
R.- Claro que sí, todas las enfermedades son curadas por orden de Dios, cuando sucede un accidente es un castigo de Dios por algo que se hizo mal, cuando no se cumple una manda, causa la muerte.

P.- Cuántas clases de curanderos hay y cuál es su especialidad?
R.- Hay muchos hierberos, sobadores, curanderos, yo soy curandera espiritual porque tengo la luz de Dios, curo males traicioneros, enfermedades maldecidas, mal puesto.

P.- Cuáles son las cosas que un curandero, hierbero, huesero puede curar y cuáles son?

R.- Hay curanderos que no pueden curar el mal, ni los hierberos, algunos pueden curar todo yo curo el mal puesto, dolor de estómago, dolor de cuerpo, tripa ida, lastimaduras, sustos, calenturas.

P.- Cómo aprende un curandero?

R.- Nací con ese don, desde que estaba chica me dí cuenta que curaba a los niños que estaban enfermos cuando lloraban mucho, entonces yo sabía que estaban mal iba y les ponía saliva en la frente en forma de cruz y se aliviaban.

P.- Condiciones de recolección de las plantas, cuáles son?

R.- Yo nomás uso tres plantas para curar, tizana de indio que la compro en los centros donde se vende porque aquí no hay, barburia, y hierba colorada que las busco aquí en el monte y si no las encuentro las encargo por otras partes, pero yo soy espiritual más que nada, estas plantas las uso cuando hay infecciones, dolor de estómago, lombrices, dolor de cuerpo.

P.- Cómo determina la calidad de la planta?

R.- Existen plantas calientes y frías, cuando se tiene mucho calor es que está enfermo entonces le doy tizana de indio que es frío, cuando se tiene frío calentura en los nervios, tiene hipo es caliente la enfermedad es peligrosa.

P.- Que clase de recursos e instrumentos utiliza?

R.- Uso tres tipos de plantas, ya las mencioné anteriormente, espiritual le pido a mi Dios, oraciones son diez y algunas veces utilizo hasta doce oraciones.

P.- Conoce alguna planta medicinal que tenga una leyenda o un mito?

R.- No conozco ninguna, porque no sé leer ni escribir.

P.- Cómo sabe qué enfermedad padece el paciente y cómo lo trata?

R.- Al ver al enfermo, en su mirada ve lo que está sufriendo y es entonces cuando su mente empieza a trabajar y a rezar, y cuando el camino se le ilumina, porque hay cuatro personas que le hablan al corazón, es cuando sabe lo que tiene el enfermo y que es lo que ocupa para curarse, las personas que le hablan al corazón son Jesús, José Juan y Rey.

P.- Cuáles son las partes del cuerpo que cura?

R.- Todo el cuerpo, ya sea por dolor, calentura, torcedura o algún mal traicionero.

P.- Conoce alguna ceremonia o rezo que utilice junto con un recurso curativo para tratar la enfermedad?

R.- Sí, yo utilizo rezos con plantas para curar enfermedades.

P.- Cuál es el futuro de la medicina yaqui?

R.- Nunca se va a acabar, porque nuestros hermanos de raza tienen fé en los curanderos y cuando hay fé, al ponerlo en la mano se alivia cualquier enfermo.

ANALISIS

Se ve claramente en esta entrevista una serie de aspectos que pueden ser analizados, pero nos centraremos en determinar la eficacia de la medicina yaqui y puede ser entendida en las tres siguientes formas:

El dominio, uso y manejo de la naturaleza "plantas y animales" nos permiten efectuar una determinada acción sobre el enfermo que después de lo cual no ha sido sanado, entonces se acude a la segunda instancia que viene siendo el aspecto religioso, es decir, a los rezos, oraciones, alabanzas, etc.

Aunque el costo de esta acción puede consistir en que el enfermo una vez curado debe de pagar un servicio o manda a su comunidad, es aquí donde empieza la tercera categoría del análisis que es la comunidad. La articulación de la naturaleza, religión y comunidad son un producto de una auténtica cohesión grupal y por lo tanto, la medicina tradicional yaqui, es un elemento de identidad cultural.

INFORMANTE: DOÑA PETRA VALENZUELA ANGUAMEA, CURANDERA.

LOCALIDAD: LOMA DE BACUM

ENTREVISTA: ING. JOSE ANTONIO MEJIA MUÑOZ Y CLAUDIA LOPEZ AMARILLAS.

ANALISIS: ING. JOSE ANTONIO MEJIA MUÑOZ

N.- Lioj k t kokoata yeteu bibittua?

Y.- Na'aka jaisian e'e into k t y e jitto, senu kaa tuisi liojtamak tawalatuko tuisi juni kokoi wetn  kaa uka aa mandaka'u aa yaako, tuisi juni mun .

N.- Kaananain machi jitebim auk into jitaajijittomme?

Y.- Bu'uka an  wawateka; jua jittoareom, yee wiikeme, jitebiim, nee jitebi waka yee nasontewamta ne jijitto.

N.- Jitasa jijitto ume jitebiim, jua jittoareo, siliktiam wiikeme?

Y.- Wate jitebiim uka yee nasontewamta kaa jijitto uu jittoareo into uu siliktiam wiikeme kaa aajijitto; wate siimeta jijitto, ne into nasonteik jijitto, tomm wantiam, takaa wantiam, sia bitilam, sia buuilam, womtiam into taiwechiam.

N.- Jaisa a'awe uu jitebii?

Y.- Aamak ne yeu tomtek ilitchika ne juune  ak aa yee jittokai, ili usim am bwanao ne juunek 'ea am kokoe'u aman ne siika bea koba meje'eku chichie kujtia am yaane junuen im emo inneten.

N.- Jita mechapo puppuawa uu jua jitto?

Y.- N e bajijua jittoamea jiba yee jitto tisana, baiburia into hierba colorada; jittoam nenenkiwapo ne aa jijinu bw 'ituk baiburia im kaita, watek into ne juapo pupua watek into ne omot bichaa akakwa, inimea ne yee jijitto sa'awam kaa jittotum tompo wantiam, bwichiam into takaa wantiam.

N.- Wate jua tata wate into seb ?

Y.- Jua jittoam aayuk tatakai into sebekai, senu unna tataleteko kokoine junak b ja ne juata tisanata aa jiiitane bw 'ituk inii jua baali; senu into unna chubakteteko into chubakti taiwecheteko juata sukak aa jittuane.

N.- Jitae empo omo ania jittowapo?

Y.- Jaibu nim jiulapo ne baji juam jiba usaroa, liojtau bicha ne am liojnokriane amak chea ne goj mamni ama goim liojnokne.

N.- Empo juata betana eterita ta'a?

Y.- Kaita ne jikkaila kanne juni jisia ta'a.

N.- Jaisa empo junek  a jita kokoata aa kokoe'u?

Y.- Uka kokoemta pujpo bichako mammachia uu ane'a'u, junak bea senu liojnoktaitine naiki yoemiam bea jiapsipo au nokne junama b ja senu junene jitasa aa kokoe'u into jitaesa aa tu'i ne'u. Jes s, Jos  Juan into Rey jiapsipo au nokn .

N.- Takaapo jaksa wemta empo jitto?

Y.- Siime takaata, takaa wanteo o aa taiwecheo into aa tate biraktelateko o aa nasonteituko.

N.- Llioj nokta empo ta'a o chea ta'abwik jita ae jitto betchiibo?

Y.- Na'aka ne lionokie yee jijitto into jua jittoam.

N.- Uu jiak jitto luutine ja'ani bichaubiha?

Y.- Kaibu luutinebw 'ituk bu'u yoemia ketun aet  a.

AET MAMMATTEI

Bu'uka aet mammattei machika aayuk, ta uka jiak jittoata tu'ipo luula batte aa mammattene.

Bempo'im tuisi uka jua aniata am ta'apo into tuisi bem aa yeka'apo chikti wame ili animaalim ama najkuakte me tuisi jitto ta'a, junuen béja waka kokoata yeu machimta ae jitto, amak kaa ama yumateko liojtau bicha am ujbwanriane lioj nokpo luula o emo mandatuane santotawi.

Waa kokoeme emo ineteko béja uma mandata bejetuane, inen jiawapo béja waa yoemia tuisi nau emo uju'u wepulsi benasi nau am bwisi wa bem yooluturia into wame maalam into achaim grasiae yee jittome.

INFORMANTE: DOÑA PETRA VALENZUELA ANAGUAMEA, CURANDERA.

LOCALIDAD: LOMA DE BACUM, RIO YAQUI, SONORA.

ENTREVISTA: ING. JOSE ANTONIO MEJIA MUÑOZ Y CLAUDIA LOPEZ AMARILLAS.

ANALISIS: ING. JOSE ANTONIO MEJIA MUÑOZ.

Doña María Matuz



Es una señora de estatura de 1.60 mts. aproximadamente, de color piel morena clara, de una edad de 70 años, de unos ojos profundos y vivaces, pómulos salientes de cabello largo y negro amarrado en forma de trenza con una peineta de colores fuertes en la parte posterior del cabello, con grandes aretes de oro puro, colgados de sus orejas; cuando llegué a platicar con esta curandera se portó muy amable ya que tenía a 10 pacientes y rápidamente me atendió, tal vez sería que ya me conocía porque estuve en varias ocasiones en su casa ya que un nieto de ella era promotor.

Su casa se encuentra en Casas Blancas al lado derecho de la orilla de la carretera que viene de Vícam, Estación con rumbo a Vícam Pueblo, que

es la primera cabecera de los ocho pueblos yaquis.

Todo el solar donde vive Doña María Matuz es de aproximadamente de 60X60 mts. cuadrados, en su interior tiene varias construcciones; primeramente está cercado todo el solar con palos, carrizos y alambre de púas, en la parte de enfrente que es por donde pasa la gente que viene a curarse, está un espacio que sirve como estacionamiento, sombreado por dos grandes mezquites, ya dentro del solar se encuentran varios bancos que es donde se sientan a esperar su turno ya que anteriormente habían sacado su ficha para ser atendidos. Al lado izquierdo de estas bancas se encuentra construido un cuarto de ladrillo y cemento de dimensiones de 4X4 mts. aproximadamente, al lado derecho se encuentra el cuarto donde realiza sus curaciones que viene sienta de 3 1/2 X 3 1/2 mts. cuadrados largo con una altura de 2 1/2 mts. este cuarto tiene 2 puertas, una al entrar enfrente y la otra en la parte posterior que es por donde sale Doña María a cambiarse de ropa, y ahí tiene otro cuartito a un costado que es donde se cambia, también tiene una ventana al lado izquierdo del cuarto.

En el puro medio del cuarto tiene una mesa de madera que es donde pone todo lo que va a utilizar para la curación, tiene también tres sillas de madera, a un lado de la mesa tiene un catre de madera con jarcia de ixtle que es donde acuesta al enfermo. Enfrente de la mesa tiene como un altar en donde tiene la figura de varios santos, como a la Virgen del Camino, Jesucristo, la Virgen de Guadalupe, etc. estos son adornados con fibras artificiales y plantas naturales, tienen también unos vasos con velas, tenía además encima de la mesa algunas preparaciones que había hecho para atender a los enfermos, tales como: huesos de aguacate en un trastecito de hule, tenía una mezcla de torote prieto, raíz de sangrengado, palo de brasil, raíz de epazote, todas estas plantas juntas son para prevenir cualquier tipo de enfermedad.

Nos dijo Doña María, que tiene que bañarse y cambiarse con ropa limpia y

blanca antes de atender al enfermo para cuando lo este curando este limpio de cuerpo y alma, porque cuando se está cambiando esta rezando 12 versos o palabras. Al salir del cuarto donde cura por la puerta posterior tenía colgado en un cuadro la figura de una persona que fue Obispo de Cd. Obregón, Son., que es Jesús Torres Castañeda y fue asesinado en la sierra de Durango en los años 60's, me dijo que lo tenía ahí porque le tiene fé, enfrente de este cuarto está un bambú bastante grueso y grande y debajo de éste una cruz de madera hecha de mezquite, que sirve para espantar los malos espíritus, al lado derecho de este cuarto están hechas varias ramadas de horcones de mezquite con carrizo como techo.

Al entrevistar a esta curandera fui acompañado de la Promotora Bilingüe Cultural, Rosario Hernández Urzua, y ella se encontraba acompañada de una señora joven de alrededor de 28 años.

Como ya lo había mencionado anteriormente, se portó amablemente porque me pasó luego; pero al empezar a platicar con ella y decirle de la importancia de este trabajo no me contestó nada y empezó a hablar con la muchacha que estaba con ella pero en pura lengua yaqui, yo me quedé sin entender nada, después de que terminaron de hablar en su idioma me dijo la persona que acompañaba a Doña María que estaba dispuesta a platicar sobre las curaciones que ella realizaba, pero que sería en pura lengua yaqui ya que no habla el español (muy poquito), entonces me dí cuenta que esta muchacha le sirve como intérprete a Doña María.

Doña María Matuz

Ini mala 1.60 Mts. inia betchi intok wa machila ili ka chukulika ili tosali intok wame bai takaa ama goj mamni wasuktiam weiya, intok wame pusim ili mek'ka kom pusek intok si juj'jusuteme pusek, intok wa pujba bweka, mek'ka mamamchi intok wame chonim tet'tebe chuchukuli wame nasuk lula chonim bujsimaim, intok wa peinetata tua tuik machilata juiba nunupnee intok wame repam bwebwekam orom nakapo chari bwe'ituk senu mak etejooteko tuisi al'leene bwe'ituk goj mamni kokoeme ama jipuen bwe'ituk ne jaibu taana kialikun sep ne mabetak bwe'ituk chea batnataka jaibu nee bit'latukan bwe'ituk wa ili jakarawa itomal tekipanoan u joarawa tosali kari bakot chukuri naachi Vica Pueblo Naachi, wa pueblo bat katekame inim María ta joapo 60 intok 60 weriata jipue, juebenak ama jipue intok bakae sapti intok alambre wichakamte sapti inim bichapo wame kokoeme aman kikkimupo um paariapo wame ili karom joj'jotepo juupa jekapo waiwa korapo ili bankompo junak bea uka wate kokoeme yeu kateme boobitne juna bea ume ili jiosiam makna junama bea boobitne senuk jit'towau tajtia inime bankom lakriompo intok sementok batatana ili tebe naiki intok naiki uu kari ili bweu goim puetak wam senu puetau bea yeu weama um waiwau bitcha intok ket naman supete baeteko.

Ili ama naachi um jijit'toawapo nachi um nasuk lula um ili karipo wepul ili mesa taplapo, siime waka jit'toata ama mamana simeta intok baji bankom tapla bankom intok senu reb'be ili tarimam ama teeki into wa ili soolai aet poponri junama bea ume kokoeme bea totoa mesau bitcha kobane junaa ili altar junama juebena santom jipue itom a'e kaminota jipue intok waka Dioj chai oolata intok waka itom a'e Galupeta into watem juebenam ujoyoria'ta jipue ume sewam yoi yaarim into wame sewam into ume basom belakam make into um mesapo juebena jit'toa jaibu yaari ayuk bwe'ituk ume kokoeme jit'tobaeakai waka awakate kutata, too chukulita intok wame nawam, sapa nawata into waka juchajkota, ipasoteta, sime kokoata betchi'ibo.

Inen jiak u María, au ub'babae tia tajorita bea nakulia bae tia tosali tajorita bepai kobate bae tia bwe'ituk aapo junuen jia wa takaa jiba kaita waka tata bujtiata aet buititua betchi'ibo tosali tajorita bea nakuliasimne junak bea uka kokoemta bea aajit'tone bwe'ituk wame jit'towamj'meu bea waka ili lionokne goj mamni ama nokta bea teuwane junama puetapo into ili pareta obijpo para junama pietapo chaaka im pare sawa pariapo jometukan Jesús Torres Castaño inii Durango'po mewak wame wasuktiam baji takaata weiyau inien neu jiak apo aet eakai ama a chaari inim bichapo bakao ama weyek tuisi turuy, bweu junae betuku bea u kuj weyek junaa intok jupapo yaari juna bea wa jeeka bwiteme bea ama kom yepa batatana junama nachi intok ramam joka ju'upa kuta takariampo bea yaari.

Chea batnataka nim teuwakamta tuisi a mabeta aet al'leakay juna bea usi jamut'tamake bea etejo amak katekamtak siime um yoem nokpo jiba etejok inepo intok ne kamjik'kajak ka ama weyek chukula bea a noksuko bea waka ili malata ama etejomtau mala María junen jia bwe'ituk aapo tuisi enchim aniane tia enchim etejoriane tia waka jaisa jit'topo amani bwe'ituk jiak nokpo jiba ye jit'to ka aa yoinoka junama bea inepo ne junen eeak inii ili mala junuen betchi'ibo inika ama jipue ii mala María Matuz.

INFORMANTE: **Doña María Matuz.**

LOCALIDAD: Casas Blancas.

RESPUESTAS:

1.- Si cuando no se cumple con una manda , dios da un castigo por no haber cumplido y puede llegar a morir.

2.- Existen hueseros, parteras, hierberas, curanderas, yo curo enfermedades como embolia, deabetes, mollera, úlcera, reumas, artritis, sinositis.

3.- Un huesero: cura huesos rotos, un hierbero: puras plantas usa, para mí es mejor curar enfermedades provocadas ó males puestos.

4.- Por medio de sueños empezó a conocer las plantas a la edad de 10 años, empezó a soñar con profetas se la llevaron a las costas, la sierra, los cerros, los campos subterráneos (debajo de la tierra), le enseñarón el significado de algunas plantas, los profetas se parecían a San Jorge.

5.- Cuando están las hojas sazonadas en el mes de mayo para que duren más tiempo, porque es el mes que es día ó cumpleaños de la Virgen de Fátima, por eso es bueno para curar enfermedades (13 de mayo día de Fátima).

6.- Algunas son preventivas, por las que curan enfermedades frías o calientes usa plantas que son un poco caliente y un poca fría unida con una que cura la enfermedad.

7.- Usa plantas, rezos, alabanzas, raíces, instrumentos, metate, olla de barro, tinas de peltre, vasijas para preparar pomadas, cama y catre de ixtle

8.- Sí (el sahuaro).

9.- Por el semblante, en la mirada, lo trata amablemente, trata de darle confianza.

10.-Palpitaciones del corazón, del estómago, todo el cuerpo, cuando están mal de la cabeza.

11.-Le pide a a dios por el enfermo y para ella cuando lo va a examinar es más fácil para ella curar los males puestos con oraciones, las 12 palabras o versos.

12.-Es más usada la medicina tradicional por yoreme y gente de afuera.

ITOU BITCHA ETEJOKAME: **Doña María Matuz.**

JAKUNSA JOOME: Casas Blancas.

- 1.- Kaa uuka mandata yaakame dioj ket a kastikaroane kaa waka nokiwa yeu a yumariako kia mukne junii.
- 2.- Ket aane ume yee siliktiam wikeme, ume ye yeu jajbwame kia jit'toata yee mamakam'me, inepo ika kokoata jipueme emboliata, diabetijta, choa wechiata, ulcerakamta, reumkamta, artritijta, cojtiparoalata.
- 3.- Siliktiam wikeme, otam kot'teko ame jijit'to, uu jitebi kia yee jijit'tome kia jiaj jiaj jit'toae yee jijit'tone betchi'ibo chea tui waa ka tui kokoata jijit'tome waka siboriata o jekata jipueme.
- 4.- Tukapo kocheteko tenkupo ume jit'toam ta'ak goj mamni wasukteka tet'tenku taitek ume saurinin'make juname bwa a nuksajak, kawiu bitcha, bwere pariam meu bitcha bwiata betuku majtawak uka jit'toata uu yoem yoowe tua San Jorge ta benaekan.
- 5.- Ume sawam momoriek inim met'ta weyeo mayochi bwe'ituk junak bibinwatu inie machat itom a'e Fatima taewaim yoore, kialikun tua taewai kokoemta ji'to betchi'ibo (mayota gojmamni ama bajiku taewaim a weyapo taewaim yoore itom a'e Fatima).
- 6.- Wate jit'toa ket kokoata seberiakamta ket jit'to into waka tatariakmta.
- 7.- Jiaj jit'toata, lionokta, labansam, nawam, matata, babu sotota, tinata intok watek, inim bea wame pomadam jojoa.
- 8.- Jeewi (u sawaro).
- 9.- Tuik pujbaka a bitchu, tuisi a mab'beta.
- 10.- Jiapsi najchepte intok tompo, siime takaapo kobapo kaa tureako.
- 11.- Diojtau bwana kokoemta betchi'ibo intok ae betchi'ibo a bitbaeteko chea ka obiachi wame ka tui kokoata jipueme ume nasonteim lionk make intok wame gojmamni ama goi palabram.
- 12.- Wa jiaj jit'toa chea taewa jiajim nasuku intok paaria betana.

INFORMANTE: **Lorenza Buitimea Flores**

LOCALIDAD: Loma de Guamuchil

EDAD: 75 Años



Doña Lorenza es ya una señora de edad avanzada miembro de la comunidad de la loma de Guamuchil, de una estatura de 1.72 aproximadamente, tez morena clara, de pelo largo canuzca, que vive a la orilla de la carretera que divide a la comunidad a unos 60 a 70 mts. aproximadamente, cuando llegamos a su casa nos paso a una ramada hecha de horcones de mezquite y como techo tenía carrizo verde, donde nos sentamos en unas sillas de madera quedando también de frente de nosotros, ella permaneció seria durante toda la entrevista. Esta señora nos dijo que era partera y también que cura a los niños de empachos y caídas de mollera, cuando terminamos con la entrevista ella también nos hizo algunas preguntas como para que estábamos haciendo esas preguntas sobre la medicina ya que aunque nosotros al principio le habíamos explicado le volvimos a explicar y nos dió la impresión de que ella no

quedo muy conforme el todo, esta señora vive en una casa que está hecha de durmientes, de pared de carrizos y enjarrada con lodo y estiércol de caballo mezclados con la mano, constaba de dos cuartos, en lo que si no nos fijamos donde consultaba a sus pacientes, y el techo de la casa era de carrizo, ramas y tierra a un lado de la casa está un mezquite no muy grande.

ITOU BITCHA ETEJOKAME: **Lorenza Buitimea Flores**

JAKUNSA JOOME: LOMA WAMUCHIL'PO

Inii mala jaibu yoowe, Loma Wamuchil'po joome, 1.72 junuka tebeak uu machila ili am'mali tosaly, tet'tebe chonim tosaikobakame jip'pue, bakot chukitau jeela 60 ó 70 M. naman jeela, itom aman yajako sep kia itom kiimak ramaa wi inii ramaa orkonim'po yaatukan into beepa sialybakata jipuekan, junama betuk kia itom joak tapla bankom'po aapo into itou bitchaapo yejtek, itom au etejou tua kaa montek. Chukula bea itom tejwak au yee yeu keecha ti bea itou jiiak, into ket usi bojteme, choa wetlam ket au jijit'to tia, itom ansuko bea ket itou nat'temaek jaisa jitaabetchi'ibo itom au nat'temae, jaisa a jijit'toopo amani jiiak jit'toam make, itepo into jaibute aawa eteosukan ta te intuchi te a tejwak ta aapo ka tuisi itom aawa teuwasuk junii jumak ka itom suake benasi taawak.

Inii maala a joarawa makina sisiwokim wokekam'ta boot tookame'po yaari bakae sapti intok techoae maari inii joara nasuk luula sapti bea a naikimtela, uu beepa intok baekae, juyae, into bwia'e yaari, joara naachi into ili ju'upa weyek ka tua bweukay.

1.- Dios manda un mal al que haya quedado mal con él, que teniendo una nanda que cumplir y no esté cumpliendo, entonces nuestro Dios vuelve la enfermedad otra vez, esa es la llamada enfermedad de la penitencia de nuestro Señor.

Dios sabe todo lo que hacemos y escribe todo lo malo que hacemos por ser yaquis y cuando le cortan los días y llegamos a donde está él le extienden un papel en donde están escritos todos los males que haya hecho y el que haya uno peor será castigado.

2.- No todos curan igual, otros curan la caída de la molleras y otros el susto, concertadas pero nada más.

3.- Otros las concertadas y otros acomodan huesos rotos, pero nada más eso. Los que curan las concertadas, sustos, caídas de mollera, pero ellos no pueden curar otras enfermedades.

4.- Aunque no halla sido enseñado lo aprende, pues así Dios lo creo. conociendole que va junto y así curar con ella yo lo aprendí a base de mi capacidad de inteligencia, otros por haber descendido un espíritu de un santo en su cuerpo y así lo conocen la medicina y curan con ella y conocidas con el nombre de "Santo Curandero".

5.- Las plantas se juntan cuando la luna esta llena los días miércoles y el viernes por la mañana entonces se secan y se muelen.

6.- Hay plantas frías y calientes en tiempo de frío se curan con plantas calientes y en tiempo de calor se cura con plantas frías.

7.- Plantas, ceniza, agua bendita, huevo de gallina casera.

9.- El enfermo dice en donde siente, no todas las enfermedades se notan a simple vista. el enfermo dice que en parte lo siente, así para darle las medicinas que van juntas.

10.- Todo el cuerpo donde lo sienta, en las tripas, en el corazón, en la cabeza, etc. en cualquier parte del cuerpo.

11.- Se cura orando a todos los santos, a Dios o nuestra María Santísima y a nuestra madre de Guadalupe, pedrie a ello s la recuperación del enfermo, al aliviarse tendrá que llevarle, velas, listones o sirios.

12.- Nunca se va acabar mientras siga habiendo yaquis porque Dios asi lo dispuso.

13.- Raíz, hojas, palo, cáscara, corazón del palo, cáscara interior.

1.- Bwituk lioj ket kokoata yeteu bibittua káa tuisi amak áa tawalatuko uita áa mandaka'u káa tekipanoao, junak beja uu itom lioj uka kokoata intuchi au-kom bituane, junasan uu lioj peetencia ko'okoa tea.

Lioj uka itom uoamta siimek juneya, uka káa tui'ik item joamta bea áa jiojte uka itom aman yoemem tuka'apo. taewan achuktaria waka'apo bea aman awa ayepsak bea juna au yeu tekna. kastikaroana.

2.- Ka'a siime nanáncha jijitto,
wate choam jijitto, wate intok sia buutilam siliktiam.

3.- Wate siliktiam wate intok otam natkikkima, ta'á junuka jiba ume siliktiam jijitomø intuchi siam, choami unume wate kokota ka'a jitto.

4.- ka'a majtawak juni áa ta'ane bweituk apo junen yoemtune, lioj apo junen áa chupa iné
Jit toata nau wenta juneiyaka junae bea ye jittone, nepo imaman nim asuakapo sa ta'ak wátem met intok danto mukiam amet komyaja junuen bea im yee jijitto, juname bea santo jitebim.

5.- Mala mecha momoeko putpuawa ume jittoam, miecole intek bienes tuk ketgo, juname bea am wacha am tutujne.

6.- Juyam ket tataka auk intok sebeak ume juya sukammea yee jijitowa, tataek intok balimma.
Bwe yaura a'a e.etejo junuen betée áa ta'a.

7.- Juyam, noposa, baa, teochiarin, kabam.

9.- Apo kokoeme nokne jaksa aa ine'apo, káa sime kokoam junakia chi.
Apo kokoeme nokne, junak bea jittoata au chakamta amakne. au nat temaine jaksa áa ine'apo.

10.- Siime takachi takachi jaksa áa ine'apo, jiapsipo. choampo, siime kut aa ine'apo.
Siime takachi jaksa áa kokole-u o áa ewantepo, mamp, jochi jakbenaku junii'i.

11.- Lionokakai áa jittone siime santeratawi, lioj tawi o item áa María Santísima intok wa'alupe au al'leuamta áa ujbuaniáne emo áa inete betchi'ibo, au emo inetek bea amikne, kantelam, lijtoniam áa inete betchi'ibo, au emo inetek bea amikne, kantelam, liutonium o áa supewa.
Siime santera tawi áa lionokriáne.

12.- Kaiba latine bwituk jiba siwé, intok uu lioj nuen yoemtat a junak tela, jiaxim auk jiba aune uu itom jiax jittoa.

13.- Nawa, sawan, kuta, bea, kuta, jiapsi, bea warwa bookame.

***MEDICINA TRADICIONAL
YAQUI:
ANIMALES USADOS COMO MEDIO CURATIVO***

J. ANTONIO MEJIA MUÑOZ

PRESENTACION:

Este trabajo constituye un aporte fundamental a los estudios que sobre "MEDICINA TRADICIONAL" ha venido organizando la Dirección General de Culturas Populares -Unidad Regional Sonora-, en un área que comprende los Ocho Pueblos Yaquis.

La recopilación de información etnográfica ha sido posible con ayuda de personas que fueron directamente entrevistadas en los Pueblos; y con la intermediación de los Promotores Culturales Bilingües locales, destacándose por su participación:

Juan Valencia Ramírez, Ismael Castillo Rendón, Rosario Hernández U., Josefina Gonzalez V., Claudia Elena López Amarillas, Felicitas Jaime León y Guillermina Valdez.

***MEDICINA TRADICIONAL
YAQUI:
ANIMALES USADOS.....***

JIAK JITTUATA BETANA

Inii tekil jiba juwa, jiak jittoata, betana intuen u Dirección General de Cultura Popularim Betana yeu puawak inim jiakim betana.

Ini sime tekil, jiak Promotorim a yaak ginek liat temaek, into nawa tojale laulautia, yoyowem ineu nattenaiwak, ini tekil bea amà yeu siikka.

Juan Valencia Ramírez, Ismael Castillo Rendón, Rosario Hernández U., Josefina Gonzalez V., Claudia Elena López Amarillas, Felicitas Jaime León y Guillermina Valdéz.

INTRODUCCION.-

"Los surem eran pequeñitos vivían 500,600 y 700 años tanto hombres como mujeres (...). comían animales como; liebres y pájaros; comíanselos crudos ya que no conocían el fuego (...)".

Wa jiak yooluturia, inim jiak nasuk aukame sii unna buuk jita jipue, intok ket ama nabusti bitcha wa itombwiara, itom batwe, wajua ania, intok wame animalim inim nas kuakteme, inii siime bea uka itom jibwau, waka itom a jit'tóu te inim a jippue bwè'ituk animalim wa wateka ket'te amea aa ito jit'tou, bwè'ituk inime animalim ili baitiuwai ketim a jippue, bwé'ituk eme ket aa jun'neiya aa jiapsawamta etejo, inii animal yoori'iwa bwè'ituk waka tù'uwata nenka.

Inien bea te a juneiyane ume jiak jit'tome ket wame kokoam jak'ko naateka weeriam (pusim, yee nanasantewame) intok wame yoi ejpanyolim inim to'osakawakame; intok wame ian weeria (diabetes, anemia). Wame jíak jit'toreo waka animal'ta u'usaroa. Aya'ane o a kwasane, jùnak beja:jíine, bwane, aet aya'ane. Inien béja wame goi, baji jaisa aa emo jit'tenepo amani ket'te inim emowa yeu bwisbae.

INTRODUCCION.-

"Los surem eran pequeñitos vivían 500,600 y 700 años tanto hombres como mujeres (...). comían animales como; liebres y pájaros; comíanselos crudos ya que no conocían el fuego (...)"

Wa jiaak yooluturia, inim jiaak nasuk aukame sii unna buuk jita jipue, intok ket ama nabusti bitcha wa itombwiara, itom batwe, wajua ania, intok wame animalim inim nas kuakteme, inii siime bea uka itom jibwau, waka itom a jit'tóu te inim a jippue bwè'ituk animalim wa wateka ket'te amea aa ito jit'tou, bwè'ituk inime animalim ili baitiuwai ketim a jippue, bwé'ituk eme ket aa jun'neiya aa jiapsawamta etejo, inii animal yoori'iwa bwé'ituk waka tù'uwata nenka.

Inien bea te a juneiyane ume jiaak jit'tome ket wame kokoam jak'ko naateka weeriam (pusim, yee nanasontewame) intok wame yoi ejpanyolim inim to'osakawakame; intok wame ian weeria (diabetes, anemia). Wame j'íak jit'toreo waka animal'ta u'usaroa. Aya'ane o a bwasane, jùnak beja:jiine, bwane, aet aya'ane. Inien béja wame goi, baji jaisa aa emo jit'tenepo amani ket'te inim emowa yeu bwisbae.

Nomenclatura: *ALACRAN / MACHIL*

Usos: Evitar que Niños y Adolescentes se Orinen.

Parte Utilizada: Cola.

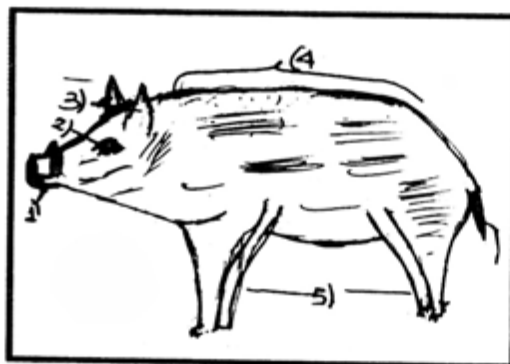
Modo de Preparación:

Córtese la cola a cualquier Alacrán, se usa en forma natural.

Administración:

Reviéntese la cola del animal en el ombligo del niño o adolescente hasta que se alivie, cada vez que se encuentre un alacrán.

Machilta bwasia chukta ili usitat sikupo aa rurjne, emo a sisseo junak bea kaento au sissine u'u úusi. Junuen jiba aet am joone au aa ineteu tajtia.



- 1.- OCICO - TENI
- 2.- OJOS - PUSIM
- 3.- OREJAS -
- 4.- CUERPO - TAKA'A
- 5.- PATAS - GOKÍM
- 6.- COLA - BWSIA

Administración:

Sóbese el cuerpo del enfermo con el polvo, también puede tomar un poco de agua durante las mañanas hasta que se alivie.

Ume júa kóowi boam am tootane o am bakne, iniibea jokiau tuii ume tootai, into am tutuseka takáat ae aa wikne uka tasekta.

Bakik into jíine senu tasata chikti kétgo.

Nomenclatura: *COCHÍ JABALI / JU'A - KOWI*

Usos: Tosferina

Parte Utilizada: Pelo

Modo de Preparación:

Quemar o Tostar al fuego los pelos de cochí jabalí, incluso se cuecen en agua.

Nomenglatura:*Coyote, /go'i/.***Usos:** Reumas.**Parte Utilizada:** Sebo, Piel.**Modo de Preparación:**

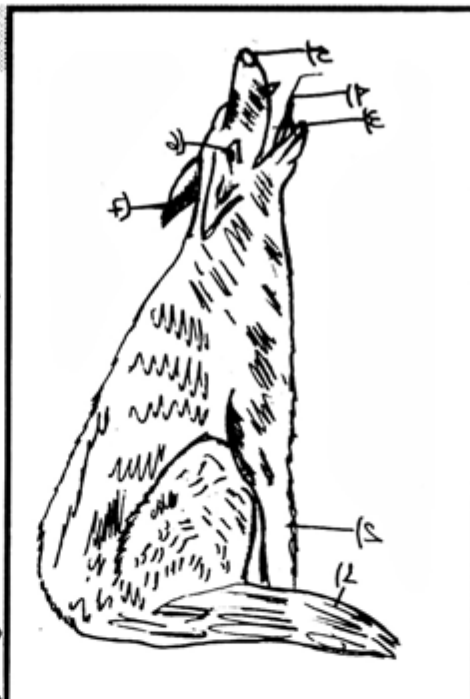
Sacar el sebo del animal, previamente destazado, enseguida se frota la parte donde esta la reuma e inmediatamente después debe aplicarse el sebo. Hágase todos los días hasta sanar.

Administración:

En caso de tener la reuma en el pie, es recomendable hacer unos huáriches con el cuero del coyote.

Úu go'i ochokoa into úu béca.
Tompuiwammeu tu'i, uka ochokoata emot rurujne um tompuiwam katekapo siime taewaemmechi.

Gokpo ume tompuiwam jippueteko béca bócham ama ya'ane.



- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1.- COLA - BWASI'Á | 5.- NARIZ - LLEKA |
| 2.- PATAS - GOKIM | 6.- OJOS - PUSIM |
| 3.- HOCICO - TENI | 7.- OREJAS - NAKAM |
| 4.- LENGUA - NINI | |

Nomenglatura: *Iguana, /kuta-wikúim/.***Usos:** A) Tos B) Bronquitis.**Parte Utilizada:** A) Carne B) sebo C) grasa.**Modo de Preparación:**

- A) En dos y medio litros de agua se cuece la carne.
- B) Extraigase el sebo a la iguana. (forma natural).
- C) Derretir la grasa en un recipiente de cocina hasta que se enfríe.

Administración:

- A) Comer la carne cocida.
- B) sobar el pecho y la espalda diariamente, hasta aliviarse.
- C) Tómensse tres cucharaditas tres veces al día durante el tiempo necesario.

Tasia

Wakas Sebo

Gói litro ama meliampo a bakne uka wakasta uka sebota ume kutawikuim urane ili trautepe uka sebota kaj jotane a si peotasti a bobitne.

Uka wakasta a bwasek a bwane taupo into jochi a sobaroane chikti tapo awa inetepo tasia senu tapo baji cuchata a jituane.

Nomenclatura: *CUERVO /KONI/*.

Usos: Epilepsia.

Parte Utilizada: Todo el cuerpo del animal, incluyendo plumas y tripas.

Modo de Preparación:

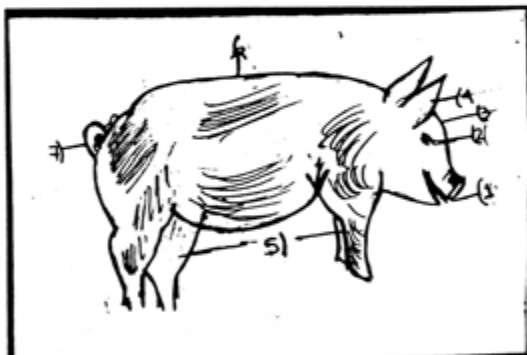
Cocerlo en recipiente y dejarlo enfriar.

Administración:

Tómese a uso se agua.

Weechemta Betchiibo.
(A'atake)

Siimeta bakne uka kóonita sotopo a bakne into aa sipa'ane junak bea a jiine baa'am benasi chikti táapo.



Nomenclatura:

PUERCO /KOWI/.

Usos:

Fístulas.

Parte Utilizada:

Manteca.

Modo de Preparación:

Mézclese con un poco de azufre hasta preparar una pomada.

Administración:

Aplicar la pomada en la parte afectada.

- 1.- HOCICO (TROMPA) - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- CABEZA - KOBÁ
- 4.- OREJAS - NAKÁM
- 5.- PATAS - GOKÍM
- 6.- LOMO - JO'Ó
- 7.- COLA - BWASI'A

Ochokoa

- Asufremak nawa kutane pomada ama nane.

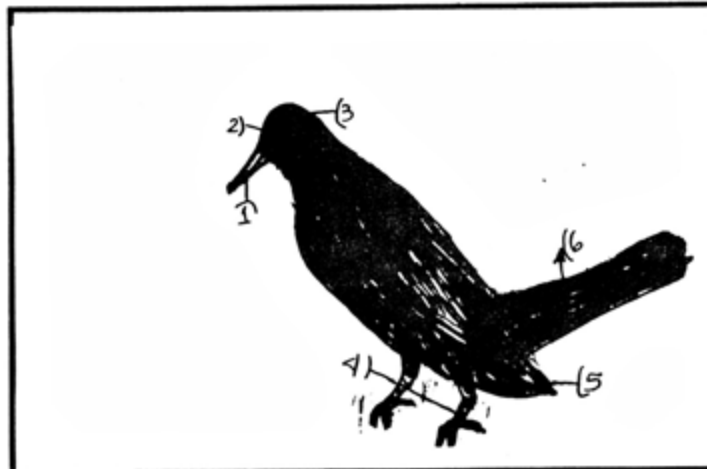
Um a kokolepo a yane.

Nomenclatura: *CHANATE NEGRO / CHANA CHUKI /*

Usos: A) Tos B) Tosferina

Parte Utilizada: A) Carne B) Todo el animal

- 1.- PICO - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- CABEZA - KOBA
- 4.- PATAS - GOKÍM
- 5.- ALAS - MASÁM
- 6.- COLA - BWASIÁ



Modo de Preparación:

- A) En dos litros de agua se cuece la carne del animal, sin plumas y sin dentros. Agregar un poco de sal.
- B) Póngase a hervir el chanate en un litro de agua y espérese a que enfríe.

Administración:

- A) Además de la carne, desde de tomar el caldo al paciente.
- B) Tomar media taza del cocimiento, a uso de agua.

Joktia.

Siime uka chanata bakne goi liitro baa'ampo a bakne a sipakia joktemta a jituane chikti ta'apo.

Awa a ineteo tajtia.

Nomenclatura: *LIEBRE /PAROS/.*

Usos: Transtornos mentales.

Parte Utilizada: Sangre, más barro.

Modo de Preparación:

La sangre de la liebre se mezcla con barro bien cernido, enseguida se forman unas bolitas, dispuestas a secar, en un vaso con agua disuélvase una bolita seca.

Administración:

Dese a tomar al enfermo diariamente, un vaso de agua hasta que alivie.

Kobapo katuireako

Ojbo into babú

üü ojbo babumake kukutawa

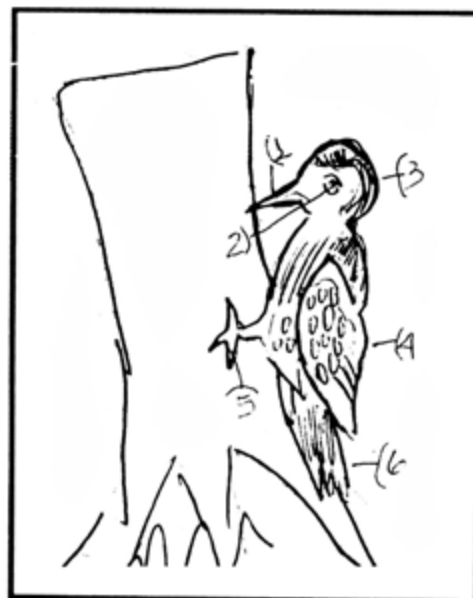
Uka babuta tuisi a ili a kotaka beaama kutane

Junamabea a kutane

Inika chikti taapo a jine a tuireapo tastia



- 1.- HOCICO - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- OREJAS - NAKÁM
- 4.- CABEZA - KOBA
- 5.- PATAS - GOKÍM
- 6.- COLA - BWAST'A



- 1.- PICO - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- CABEZA - KOBA
- 4.- ALAS - MASAM
- 5.- PATAS - GOKÍM
- 6.- COLA - BWAST'A

Chol-loi

Ojbo

Uka Choloita senu bajilitropo ba'ampo bakne tusia bwane.

Ojbota ket nune ketun tataeko ba'am bwasioko bea jine uka kokoata chikti ta'apo ajine a tuiriapo tastia.

Nomenclatura:

PAJARO CARPINTERO /CHOLTOO'I/.

Usos:

Ataques - Epilepsia.

Parte Utilizada:

A) Todo el animal B) Sangre.

Modo de Preparación:

A) Se hierve el animal en tres litros de agua hasta quedar bien cocido.

B) Recoger la sangre caliente, (en forma natural).

Administración:

A) Tómese a uso de agua, el tiempo conveniente.

B) Darle de tomar un vaso a la persona enferma, diariamente por las mañanas, hasta que se alivie.

Nomenclatura:
PESCADO /KÚCHU/.

Usos:
Disentería (dolores).
/Wantiammeu tu'i

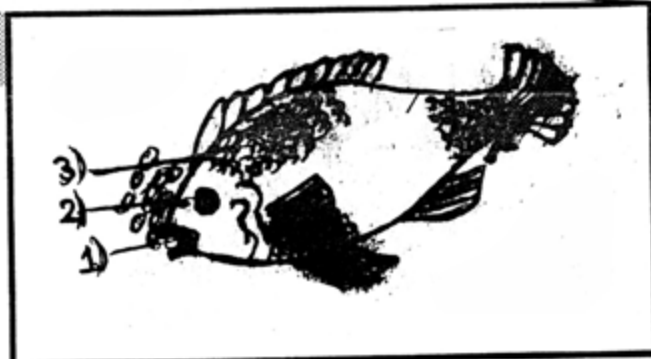
Parte Utilizada:
Carne.

Modo de Preparación:
Cocida o tatemada.

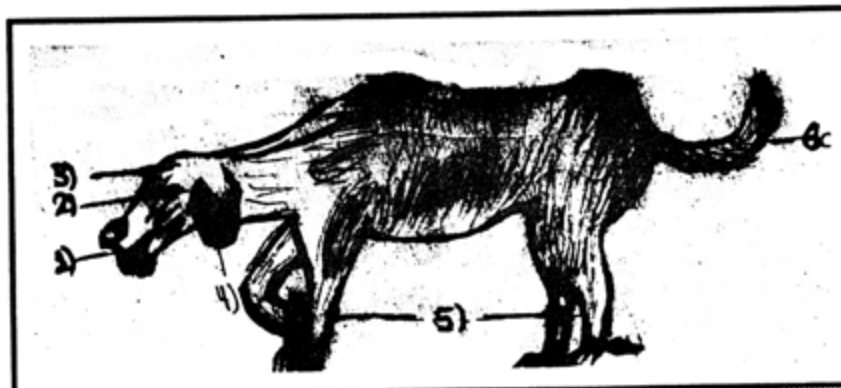
Administración:

Comerse una vez al día.

/Kuchuta bwane soba'ik o báawakamta.
Sestul aa bwaane taewapo.



- 1.- BOCA - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- EȘCAMAS - KUPÉM
- 4.- COLA - BWAS'ŦA



- 1.- HOCICO (BOCA)
- TENI
- 2.- OJOS
- PUSÍM
- 3.- CABEZA
- KOBA
- 4.- OREJAS
- NAKAM
- 5.- PATAS
- GOKÍM
- 6.- COLA
- BWAS'ŦA

Nomenclatura: **PERRO /CHU'U/.**

Usos: Quebradura de huesos. /Ota katteko

Parte Utilizada: Cabeza. /Coba

Modo de Preparación:

Se muele la cabeza de perro y se mezcla con dos plantas curativas, que son la Brea y la Choya, la parte de la pulpa de la choya.

Chu'u cobata tutujne goi juya jittoamake a ku'utane choi choa tekwa.

Administración:

Se aplica al paciente la pasta, tal y como si fuera yeso, debe esperarse hasta que por si sola se vaya despegando.

Kokoemtat a wattane yesotabenasia junak bea a bobitne a souteutastia.

Nomenclatura:

VIBORA DE CASABEL

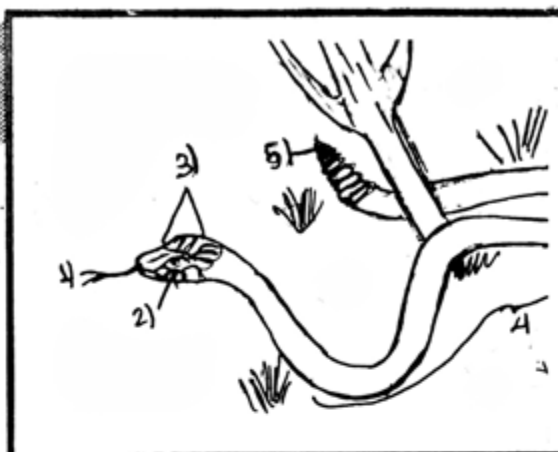
/AAKAME/.

Usos:

- A) Diabetes / Diabetis
- B) Pérdida de la vista / Kabichame
- C) Dolor de oídos / Nakawantiam
- D) Reumas / Riumam

Parte Utilizada:

- A) Todo el cuerpo, excepto cabeza y piel.
- B) Todo el cuerpo, excepto cabeza y piel.
- C) Sebo.
- D) Grasa.



- 1.- LENGUA - NINI
- 2.- OJOS - PUSIM
- 3.- CABEZA - KOBA
- 4.- CUERPO - TAKA'Á
- 5.- CASABEL - ALLAM

Modo de Preparación:

- A) Se corta la cabeza del animal, enseguida quítase la piel, luego se y marca una cuarta de mano a partir de la cabeza, la cual no se utilizará.
/A cobachuktane chukulabea a tekwaune junak bea senu cuartapo atamachiane u'u koba ka'a watiawa.
- B) La carne se fríe en un sartén sacando todo el aceite posible, enseguida póngase en un frasco a que enfríe y seque.
/ Uka wakasta um sartenpo a kwasane sime waka aceiteta a urane junak bea frascopo a to'one sipeko unama wakne.
- C) Derrítase la grasa de la víbora en un sartén, luego pasarla a un recipiente limpio para que se enfríe.

Administración:

- A) Es más recomendable el polvo de la víbora previamente y disecada, aprovechado en todas las comidas, tal como
- B) si fuera pimienta
/ Chea tui u'u aa kame tutustuko inika bea um bwampo a jojone pimentam benasia.
- C) Aplícase tres gotas en el oído; hasta que desaparezca el dolor.
/ Baji chaktiam nakapo:jo'one wantiata chatupotastia.
- D) Durante la noche frótese la grasa en la parte afectada.
/ Tukapo ama au jjitone um a ine'apo

Nomenclatura:

TORTUGA /MOCHIK/

Usos:

- A) Para la debilidad.
- B) Ayuda a los niños a caminar, cuando están débiles o que son flojos para caminar.

Parte Utilizada:

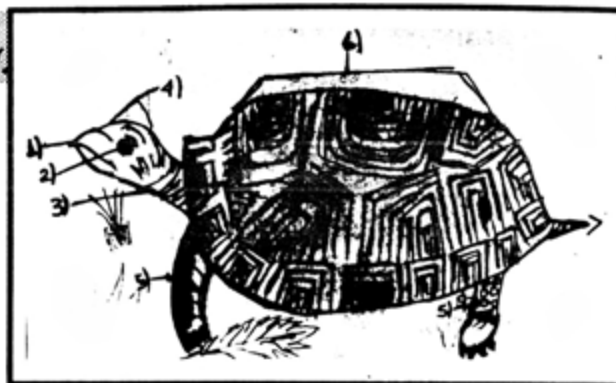
- A) Sangre B) Coraza.

Modo de Preparación:

- A) Recoger la sangre aún caliente de una tortuga de la sierra.
- B) Quítese la coraza a la tortuga.

Administración:

- A) Darle una taza a la persona que está débil.
- B) Frotar en los tobillos y en las piernas todos los días por las mañanas.
- A) Ka pap peamta betchibo
- B) Ili usim ania betchibo ka resteme wame o obeme.



- 1.- BOCA (HOCICO) - TENÍ
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- CUELLO - KUTA-NA'A
- 4.- CABEZA - KOBA
- 5.- PATAS - GOKÍM
- 6.- CORAZA (CASCO) - MOCHIK-BE'A
- 7.- COLA - BWAS'A

Nomenclatura:

TORTUGA /MOCHIK/

Usos:

- A) Anemia B) Tos C) Viruela.

Parte Utilizada:

Sangre.

Modo de Preparación:

- A) y B) Tomar una taza de sangre recién obtenida.
- C) Además de tomar una taza de sangre, úntese en el cuerpo del enfermo durante 2 veces.
- A) Kau mochik ojbota nautojine ketuni sukak
- B) Uka beata a urane uka mochikta
- A) Senu tazata a makne uka batota ka pap peamta.

Gok terokim into machampo chikti ta'apo a jijittone ketgotana.

Nomenclatura: *TEJON /JURI/*.

Usos: Reumas / Riumam

Parte Utilizada: Carne / Wakas.

Modo de Preparación:

Quítese la piel al tejón y córtese en partes su carne.

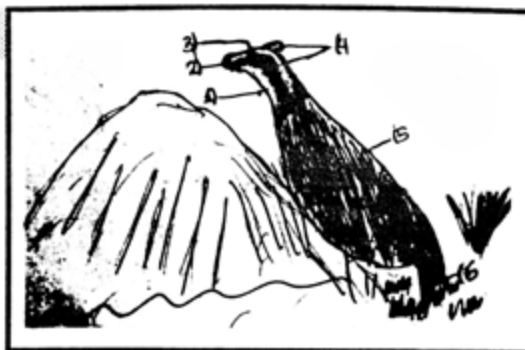
Administración:

Dos veces por semana, durante un mes se come la carne fresca, seca o cocida.

- Uka beata a urane uka jurita wakasta into a chuktane.

- Goosa a bwane semanapo.

- Senu metpo a bwane uka wakasta barik into wakiak. O bakta.



- 1.- CUELLO - KUTA-NÁA
- 2.- HOCICO - TENI
- 3.- OJOS - PUSÍM
- 4.- OREJAS - NAKÁM
- 5.- LOMO - JO'Ó
- 6.- COLA BWASÍ'A



- 1.- HOCICO - TENI
- 2.- OJOS - PUSÍM
- 3.- CABEZA - KOBA
- 4.- OREJAS - NAKÁM
- 5.- CUELLO - KUA-NA'A
- 6.- LOMO - JO'Ó
- 7.- PATAS - GOKIM
- 8.- COLA - BWASÍ'A

Parte Utilizada:

A) Piel y carne B) Carne.

A) Chikti wakasmak a bakne B) Wakasta a poponne.

Modo de Preparación:

A) La piel y carne del animal se hieven, en dos litros de agua, agregar un poco de sal.

B) La carne se machaca.

Administración:

A) Se dá de comer el líquido a la mujer, ádemas de comer la carne.

B) La carne machacada se amarra con un trapo en el lugar donde está clavada la espina

Tiene que traerlo amarrado durante una semana, para que se descomponga la parte donde esta la espina, entonces se ablanda y sale la espina, después se lava la parte afectada con agua y jabón.

A) Uka bawata uka malata a jituane uka wakasta into bwane.

B) Uka wakas poponta tajorimpo. Awa sumane um wichata wekapo semanapo awam sumaine junak apo bikak yeu wuene chikula sabummak au baksiane.

Nomenclatura: *GALLINA /TOTO'I/.*

Usos: A) Mal de ojo B) Mal puesto.

Parte Utilizada: (A Y B) Huevo.

Modo de Preparación:

- A) Tomar un blanquillo recién puesto por una gallina negra.
- B) Se busca un huevo de gallina doméstica de la misma casa del enfermo.

Administración:

- A) Se limpia la cabeza y se soba con un huevo principalmente en los ojos y después todo el cuerpo después en la mitad de un vaso con agua se quiebra el huevo; es allí donde aparece el ojo de quien provocó el mal. La curación se efectúa en lugar cerrado. El curandero no debe salir al aire, ni mojarse. Tres son las sesiones que constituyen el tratamiento.
- B) Recostado el enfermo, empiece a sobar alrededor de la cabeza y todo el cuerpo hasta llegar a los pies, que es por donde desaparecerá el mal. Tres sesiones constituye el tratamiento. 1/

Totoi pusim koba gallina

Inime kabam puptuwako into koba wantia ta bechibo

Ume kabam bea nune chukui totoita kabalatune

Ume kabam a joarawapo kabarimtune u kóokoemta joapo junakbea amea ajiene sime takapo into kobapo tuisi bea ajiktone junamabea un kabampo bea yeusimne jabesa bea a pujtuak u jitebi bea tawane into karipo waiwa bea a jiktone junakbea inen asuane káa au komaniane baji taapo komchatupo káa tajia.

1/ RECOMENDABLE USAR EL MISMO HUEVO

Nomenclatura: *VENADO /MÁASO/.*

Usos: A) Alta o baja presión
B) Sangre infectada
C) Llagas.

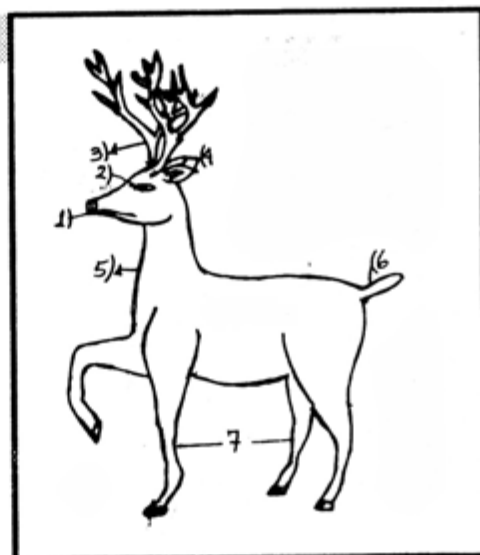
Parte Utilizada: A) Sangre B) Sangre
C) Cuernos o asta.

Modo de Preparación:

- A) y B) Reunir la sangre en un recipiente.
- C) Obtener un polvo limando el cuerno o asta del venado.

Administración:

- A) y B) Tomar un vaso de sangre tibia, evitando comer la carne, puesto que se considera fría.
- C) Cubrir la llaga con el polvo, y luego amárrese con un trapo limpio la parte afectada durante tres días, luego se lava y se vuelve a poner el polvo hasta que se alivie.



- 1- HOCICO - TENI
- 2- OJOS - PUSIM
- 3- ASTA (CUERNOS) - AWÁM
- 4- OREJAS - NAKAM
- 5- CUELLO - KUTA-NA'A
- 6- COLA - BWAS'FA
- 7- PATAS - GOKIM

Los animales también se asocian con el espíritu festivo de la Tradición Yaqui, reproduzco a continuación un texto narrado por un /pajkola/, "danzante"; del Pueblo de Pótam:

"Quienes tienen el 'don' de saber bailar /pajkola/ o decir chistes fueron escogidos; o por voluntad propia buscaron un lugar encantado; incluso hay quienes por medio del sueño, soñaron al 'chivato' y éste tendrá que orinarles las piernas, en caso de un sueño; la persona es correteada por el 'chivato', el cual debe montar (...)."

Al día siguiente debe contar su experiencia a un intérprete. Este dará confianza y valor; indicándoles que pronto será danzante.

En términos de una valoración Socio-cultural, los danzantes representan la contraparte del "bien", es decir el "mal"; mas la confrontación de las categorías bien/mal son susceptibles de expresarse en otros ámbitos del Universo Yaqui.

Ume animaalim ket um itom yóoluturiapo akim lúuturiak. Inien atou aa teuwak, senu pajkoola potampo jóome.

Inien a tewak

"Ume si aa pajkoola yeéme into aa baitiame yóo joroapo ákim a makri, wáte into tenkumpo a makri chiba'atota tamajte tenkune, wate into a jajaiwa júapo inika chiba'atota junáa beja gokpo aa sisené. Junuka tenkuko senuko a etejone yokoriapo, junáa beja aa eteoriane".

Junuen beja uu pajkoola wáka tu'ik into wáka káa tu'ik nau amtam machia. Junuen áa jiaakita aa mammattepo benasi.

Nomenclatura

ESPAÑOL	YAQUI
Alacrán	Máchil
Cochi Jabalí	Ju'a Kowi
Coyote	Go' i
Cuervo	Koni
Chanate negro	Chana Chukui
Chiva	Kaba'a
Gallina	Toto'i
Iguana	Kuta Wikiim
Liebre	Páros
Pájaro Carpintero	Chol-loi
Pescado	Chu'u
Puerco	Kúchu
Tejón	Kowi
Tlacuache	Juri
Tortuga	Ta'kwachi
Venado	Móchik
Víbora de Cascabel	Mazzo
	Aakame.

"CONCLUSIONES Y PROPUESTAS DE UN ENCUENTRO DE MEDICINA TRADICIONAL YAQUI"

El territorio habitado por el grupo yaqui se encuentra en la región suroeste del Estado de Sonora y se situá entre los municipios de Cajeme, Bacum, Empalme y Guaymas. Los límites naturales que enmarcan el territorio son: al norte y al este la sierra Madre Occidental y el Valle de Guaymas; al sur el valle del Yaqui y al oeste el litoral del Océno Pacífico en cuyas aguas se encuentra la Bahía de Lobos que pertenece a la Tribu. en función de esta ubicación, el territorio yaqui se subdivide en tres regiones claramente delimitadas: la Costa, el Valle y la parte serrana.

De las 485,000 Has. aproximadamente con las que cuenta el territorio yaqui; 200,000 Has. son aptas para las actividades agropecuarias; 33,000 Has. quedan comprendidas en la zona estuaría y las restantes pertenecen a la parte serrana con monte bajo.

La población aproximada dentro del grupo es alrededor de 34,000 habitantes; asentadas en las márgenes del Río Yaqui divididas en 8 pueblos y 44 comunidades, la parte alta del Río Yaqui que comprende la primer cabecera (Vícam Pueblo), San Ignacio de Tórim, Loma de Bacúm, Loma de Guamúchil; la parte baja del Río Yaqui esta comprendida por la segunda cabecera (Pueblo de Pótam), Pueblo de Raúm, Pueblo de Huírivis, y Pueblo de Belem.

El ejercicio de la Medicina Tradicional Yaqui es una práctica ancestral donde las cualidades alimenticias y/o curativa de plantas y animales se descubrieron en base a la interacción hombre-naturaleza, Probablemente el arraigo al Río Yaqui, o bien la condición montañés del yoreme, dió lugar a un tipo de curación asociada con determinadas creencias; lo cual generó una serie de especialidades en las prácticas medicinales que con posterioridad fueron transmitidas como núcleo de conocimiento a otras generaciones.

Actualmente han sido elevados a categorías rituales las conexiones que se establecen entre hombre-planta-animal. Esto es, según el padecimiento que se tenga, se movilizan los recursos medicinales y humanos necesarios, a condición de poner a funcionar un conjunto de relaciones sociales tales como: relaciones de parentesco (compadrazgo), relaciones de tipo religioso (mandas, promesas) y relaciones de tipo político (reconocimiento curanderos).

Finalmente, el mundo de Medicina Tradicional Yaqui se entrelaza con otros factores de identidad cultural para configurar la cohesión social de la Tribu Yaqui.

La organización del Encuentro primeramente se levantó un censo dentro de todo territorio yaqui y a la vez se les explicaba a lo curanderos la idea de realizar el evento, en el cual estuvieron de acuerdo en participar. Este censo nos arrojó datos muy importantes como cuantos eran y que tipo de especialidad tenían, de aquí nos surgió la idea de formar mesas de trabajo por especialidades.

El encuentro de curanderos Yaquis reunió en uno de los 8 pueblos Yaquis durante dos días y medio a todos los curanderos de la Comunidad con la intención de que se transmitan los conocimientos e igualmente se intercambien prácticas medicinales entre ellos. Y por último, que se llegue a una reflexión donde se propicien alternativas viables para apoyar los espacios de reproducción de esta medicina.

¿ Por qué en un Pueblo y no en un albergue ?

Se pretendía que los curanderos convivieran con los miembros de ese pueblo, que ahí durmieran, comieran e incluso que curaran algunos enfermos que tuviera ese Pueblo, si se hubiera hecho en un albergue no existiría ningún intercambio con la comunidad, y aquí se hicieron varios práctica medicinales, Ejemplo:

- * Sesiones de espiritistas (casas de la comunidad),
- * Limpias realizadas por los curanderos,
- * Sobaduras (caída de mollera, susto).

Ya formadas las mesas de trabajo se les dio una guía de preguntas, como apoyo para que se adentraran al tema de la medicina tradicional:

- A) COMO CURA UN CURANDERO,
- B) QUE PLANTAS UTILIZA Y QUE ENFERMEDADES CURA,
- C) TIENE APOYO DE SU COMUNIDAD ?
- D) QUE RELACION TIENE CON LAS OTRAS MEDICINAS,
- E) CREENCIAS SOBRE LA SALUD - ENFERMEDAD,
- F) QUE PROPONE PARA MEJORAR LA SALUS DENTRO DE SU COMUNIDAD, ETC.

Las mesas estaban conformadas por:

- * Un traductor,
- * Relator (y al vez grababa lo que estaban platicando los especialistas),
- * Un moderador (encargado de llevar la mesa de trabajo)

Cabe aclarar que a éste encuentro se le dió bastante difusión en la Región y que fue mucha gente de las ciudades alrededor del Evento, para que las curaran de enfermedades que tenían.

A Continuación se Leerán las Conclusiones y Propuestas de Trabajo que se Llevaron a cabo durante los Días 23, 24 y 25 de Abril de 1992, en la Loma de Guamuchil (Tradicionalmente Pueblo de Cócorit), Río Yaqui, Sonora, en el marco del:

*** 1er. ENCUENTRO DE MEDICINA TRADICIONAL YAQUI ***

APOYO DE COMUNIDAD Y AUTORIDADES TRADICIONALES:

Los curanderos tenemos el apoyo de los ocho Pueblos Yaquis y de sus Comunidades, en el PASADO y EN EL PRESENTA hemos tenido aprobación por parte de NUESTRAS AUTORIDADES, por lo que estamos muy agradecidos.

Estamos reconocidos por parte de los miembros de la Tribu Yaqui, como

personas que podemos curar sus males además de que vienen gentes de Ciudades cercanas como: Obregón, Guaymas, Navojoa, Hermosillo, Sinaloa y también de los Estados Unidos; a los cuales curamos de sus enfermedades.

Dentro de nuestras Comunidades nos tienen respeto ya que en muchas de las ocasiones que curamos gente enferma las encomendamos alguna manda que debe realizarse en unas de las fiestas tradicionales que llevamos a cabo; dentro de la Tribu Yaqui ya que es una de la manera de agradecer a Dios por habernos ayudado a curar a la persona que se encontraba enferma. El apoyo que se recibe de la comunidad, de nuestras autoridades es ilimitado ya que lo que hacemos es una tradición y lo hacemos con gusto y sin esperar ninguna recompensa ó pago porque es parte de la Cultura de la Tribu.

Con lo que respecta al apoyo económico actualmente la medicina tradicional presenta problemas, ya que para llevarse a cabo curaciones (algunas curaciones) se necesita traslado a otros pueblos, se necesitan materiales curativos (plantas, animal) para preparar las posimas y en ocasiones es sumamente difícil conseguir lo que se necesita; por otro lado se encuentran los Centros Naturalistas en Cd. Obregón ó Guaymas, pero sale muy costoso ir hasta estas Ciudades a comprar las plantas que se requieren para realizar una curación.

“Ansuwapo into Eteuwakapo uma Jiak Jitebim Betana”

Umee jia kim joarapo into waa sime waa wajol bem atteawa, inien katek, bawen bitcha, tat'ta kom kibake betana into wamee Municipiom, sawa Paria (Kajeme Betana). Bajkom into Empalme into Guaymam, inime Municipiok into inimin tajtia at'teak ketchia, waa kawi inim wam bookam tamake, Samowakaa teame, Guaymam meu yeu tajtia into chea batnataka waa sawa Paria into waa bawa, bawe mayoa, Lobo teame intuan junuen jiba a at'teak u jia ki.

Intuen junuen a katekapo ukaa jia k wajolta, junuen au naikimte, baiweme, bawe mayoa, Paria, into kawi, ume 485,000 ectream jia k ita at'team, 200 mil takai ama e'twa, ume 33 mil ectaram into bwia baa bawem'mea tap'puname, umee yeu suparoame into kia kawi ausuli, into ket juyak.

Ume jia kim sine nawi, senu takaa woi mil, woj naiki Pueblom bel-lekatana into umee ili Pueblom make, chea bathia u pueblo bat koba katekame, bikka pueblo, Toti, Loma Bajkom, Loma Wamuchil (kokoi pueblo), Taajomem, Baana jomem betana intoko, Potaa Pueblo, Segundo Cabecera'po tamachiwame, Rajum, Wibis, into Benem Pueblo.

Uu jia k jittowame betana, itom yoowam itou tosajak jnuen omo majtak wakaa bwawamta into kaa bwawamta chikti animalim mak nau kuraisia, junuen bempo ime'e jia kim junuen a ta'ak, wakaa sime nau chakamta, jia k jittoa betana, juya anaipo aukamta.

Untuen chea batnataka bawe mayoapo joasukan, into juyapo au bitcham jua yoeme tukan u jia ki, untuen junen a taak bw'e'ituk jitta sualepo amani; junuen bea yewa machiak ukaa yee jit'towamta junuen omo majta taitek kam'me.

Umee sime ume jia kim ian tajtia anne ukaa kaa nanau machik jijit'tome waa lioj ta bem sualepo amani, into jua juya jittoa inim aukame. Into bempo jitebim yee bitcha jaksa yee kokoepo amani junuen bea jittoata au bitcha bwijne, jitta kokoa ta betchiibo junii, junuen bea omo bitcha simme umee jia kim, kompaewam, mandapo, omo bitchamee, liojtau omo bwaniamee, intuen jak junii omo bitchamee untuen ta'awapo amani.

Intuen simee u juya jittoa inim aniapo aukame, sime nau chakaa, kaa nanau machim'mak, bw'e'ituk junuen bea u jia ki jibaa tulisi au ropok talatuane.

Umee jia k jitebim nau yajakapo, untuen chea batchia yawak, goj naiki Pueblom bel'lekatana, sime umee jitebim yeu puawak, kaa nanau machik jijittome, junuen bea eteueiawak junuen yeu yaine betchiibo watee jitebim make, junuen yeo yawak, inii simee tekil, simee jitebim nau toiwak, untuen bea ameu nat'temaiwak, jaiki jitebim'sa goj naiki Pueblom'po anee tekil bea ameu bitcha bwijwak,

Sime ume jitebim omo nau tojak, goj naiki Pueblom bel'lekatana, goj taapo nawim etejok sime ukaa bem ta'au, omo jittowamta betana into juya aniajittoata betana. Junuen bea koba nanya saiwa ukaa sime ama eteowakamta, omo ania saiwa into nau tekilim joane'e sime nau tulisi nau wewerim benasia.

¿Jaisaka wepul Pueblolo?

Junuen bea omo bitchaiwaka, omo taa saiwaka, junuen bea nau toiwak, untuen Pueblolo, jabsa ama kokoemta jittosaiwa yoemia a bitchaiwa jaisa yea jijit'towapo amani, junuen yeo sikka, junaman Pueblolo Loma Wamuchil'po.

- * Ejpirstijtan muiammak etejok
- * Limpiam ya´awak
- * Choa wechiam wikwak

Mesampo nam lopola jóoteka tekipanoak, náu etejowak úu jiaak júa jittoa junama bea ameu nattemauwa:

- A) JAISA YEE JIJITTO ÚU JITEBIN
- B) JITA JÚA JITTOAE YÉE JITTO INTO JITA KOKOAM JIJITTO
- C) PUEPPLÓ YOEMIA A ANIA
- D) WATE JITTOAMMAK JAISA MAACHI
- E) JAISA Á MAMMATE UKA KAA KOKOIWANTA INTO WAKA KÁA KOKOIWAMTA
- F) JAISA A YA´AME PUEPPLOTA KÁA KOKOINE BETCHIBO

Inim mesampo eteowamta, jiojteme ama aanen into nattemae me Inika náu jitebiim yaiwamta, ume programampo “jiaakim intom yoolaturia” siime puepplo yaemia nunúwak, jabesa kokoeme juni ama jittone betchibo. bu´u yoemia amam yeu ruktek.

APOYO....

I tepo ume jittebim, ume gojnaiki jiaak Puepplo ley yaura mak te luturiak into wa Puepplo yoemiatame jakwo intok ian juni-i itomak im luturiak junuen beatasi am baisae.

Siime wa Puepplo Yoemia itom ta´a, itom yee jitto´apo amani wate itou ya´aja yoi joapa betana chea kaa mekka jokka betana Obregón, Guaymas, Navojoa, Hermosillo, Sinaloa intok waitana betana (EEUU) jeiname te jijitto am kokoeo.

Um itom Puepplompo te yo´oriwa bwé´ituk amak te ama jo´akame jijitto, amak te am mamanpatua santotawi um pajkompo, bwé´ituk junuen aa baisassae ume santom into liojta senuk au aa ine´eteka betchi´ibo. Wa Puepplo Yoemia ili itom a ania into wa ley ya´aurabwe´ituk itepo kate koko parao yse jitto betchibo, itepo junuen ae junaktei batorata jiokot eamta jitto i´awakai into itom yoolaturia.

Wa ili itom aniawa betana, inime wasuktiamechi ili ama, ayuk jittoata betana amak, nessabaeteko amakte kaa uka jittoata ama be´emta kajippuine, o jittoata yabaeteko itó betchiibo obiachim yoi joarapo nenenkiwaume jittoam itou be´eme bweta unna im beje´e amak senuk jittoateko aman te am nunu´e bweta beje´ekun yeu weuma.

INTERCAMBIO DE MEDICINA TRADICIONAL MEDICINA INSTITUCIONAL.

Tenemos relación con los médicos institucionales; porque hemos curado en algunas ocasiones juntos; existe dentro de la comunidad Yaqui buena relación entre los curanderos parteras, y los médicos institucionales así como médicos particulares que laboran dentro de la Tribu Yaqui; podemos asegurar que juntos lograríamos combatir las enfermedades que hasta la fecha no se han podido solucionar; estas dos medicinas deben ser complementarias ó recíprocas, es decir que hay enfermedades que no pueden combatir los curanderos en estos casos los mismos curanderos recomiendan a los enfermos acudir a los médicos y en caso contrario cuando los médicos no encuentran solución al problema del enfermo lo envían con algún curandero; se da el caso de curanderos ó médicos que tienen una relación de domicilios de consultorios ó de el pueblo donde vive un curandero y en el caso de que una persona enferma de cáncer, sida, ó que requiera de una operación, no son curables por medio de la medicina tradicional se le manda al médico para que lo alivie ó viceversa si un médico no puede curar un mal puesto, tripa ida, hechizos, entonces lo manda con un curandro, estos con un ejemplo de un intercambio médico.

Dentro de la Comunidad Yaqui se han dado varios cursos a parteras, empíricos por parte del SEMESON, IMSS, ISSSTE, INI; estas instituciones dan buen servicio a la atención de la salud, pero no lo suficientemente, ya que no cubren a toda la Comunidad, se presentan obstáculos; como el caso del IMSS que pide requisitos que en su mayoría la Comunidad Yaqui no puede cubrir ya que nosotros tenemos otra forma de ver y pensar en cuanto a nuestras relaciones de parentesco, nuestra vida es comunal y no individual y con estos requisitos rompe con nuestra forma de ver las cosas.

La Tribu Yaqui tradicionalmente a usado las plantas; animales y ritos, como una forma para curar sus males, dentro del territorio Yaqui se encuentran distribuidos alrededor de 60 curanderos, de esta cantidad mencionada de Médicos Indígenas, se derivan diferentes especialistas.

(*Especialidades).

WA JUA JITTOA INTOK JITTOA INSTITUCIONAL

Ume lotorimmak te luturiak bwé'ituk amak te nau jijitto; um jiaak yoemiapo tuisi nau emo waiya ume jitebiim into ume usim yeu jajabwame into ume lotorim institucionalim intuchi wame lotorim bempola tekipanoame um jiaakim nasuku, inime siimete nau luturiaka tekipanoateko bu'u kokoam ian tajti kaa jittotum jumak aa am jitto ean. Inien inime goi jittoam nau kùuta am jittone ume kokoam, ume kokoam jitebiim kaa jittome bea lotor a jittone. Amak junuen yeu weama jitebii kaa aa tuutetéko lotortau a bibitua a amak úu lotor senuk kokoemta kaita aet tettea teko jitebiitau am bibittua wate into emo joa ta'a lotor jitebiita ume kokoeme, jabe kanserea kokoeteko o sidako into ue júae jittoe kaa jitto teko bea lotortau a bittuane o lotor jabeta puuturik o sia buutilata o siborik inime bea jitebitau bittuane bwé'ituk lotorim inika kokoata ka jitto, junuen beja akim nau nakuliawamta jooa.

Inim jiaak Puepplombo majtawak ume usim yeu jajabwame semeson, Imss into Issste, ine. Betana, inime institucionim buù yoemiata akim jitto. bweta jiba im kaa yuyúma bwé'ituk yée jitto betchiibo uu Imss jiosiam ak-akwa kaa itom jippue'um junúu bea áma áayuk.

Úu jiaak yoemia jiba ume júa ania jittoae into ume animaalim mea emo jitto ume kokóam; um jiaak bwia yeu tajti baji takaa yoemia yée jittome aane into kaa siime nanancha yée jitto.

ESPECIALISTAS : ENFERMEDADES QUE CURAN

Durante las jornadas de trabajo contamos con la participación de: Sobadores-Hueseros, Parteras, Curanderos Generales y Espiritistas.

*** CURANDEROS GENERALES:**

Es una de las especialidades médicas más importantes dentro del grupo yaqui, ya que utiliza todos los recursos (planta, animales, rezos, alabanzas; necesarios para curar enfermedades ya sean naturales o sobrenaturales...

Los curanderos atienden diferentes enfermedades: malpuesto, calenturas vomito, infecciones, granos, diarrea dolor de estómago, quemaduras, insolación, etc.

*** PARTERAS:**

Las principales atenciones con relación al parto son: matriz caída, mal acomodamiento, cólicos, etc. en la actualidad la mujer yaqui se atiende en un 90% con partera de la comunidad.

*** HUESEROS:**

Curan desconcertaduras y quebraduras.

*** ESPIRITISTAS:**

Estos especialistas curan enfermedades como: hechizos, mal viento, solamieto, diarreas, tumores; estas curaciones son por medio de invocaciones de espíritus ya fallecidos y que son reclamados por un grupo de personas que realizan un ritual.

***SOBADORES:**

Esta es una práctica completamente indígena ya que toda la Comunidad Yaqui les tiene mucha confianza a los sobadores, las enfermedades que se presentan con más frecuencia son: el susto, caída de mollera, tripa ida, anginas, empachos; estas enfermedades nada más las puede curar un médico indígena ya que los médicos institucionales no las pueden curar.

El tratamiento se efectúa según el padecimiento, por lo regular la curación dura dos ó tres días.

ENSEÑANZA - APRENDIZAJE:

Según la opinión de algunos curanderos sostienen que no es lo mismo enfermedad, padecimiento, ó mal, el que está enfermo tiene un desarreglo, pues hace cosas que le perjudican en ese momento, una enfermedad puede ser una pulmonía; un padecimiento es una enfermedad que ya tiene tiempo y un mal es, como el hechizo, el mal de ojo, el cuales provocado.

El conocimiento médico tradicional se transmite de varias maneras: por la gracia que Dios dá para curar, a través de Padre a Hijos, o bien a todo aquel individuo que esté interesado en aprender y lo empieza a practicar, y de un curandero a un alumno.

ESPECIALISTA : ENFERMEDADES QUE CURAN...

Junama nau etcowape itomak ama aanek wame yèe wiikeme-silikiam wiikeme-ili usim yeu jajabwame, jitebiim into ume ejpiritijtam.

UU JITEBII:

Inime achaim o maalam, siime waka jittota im ta'a, kia le'ckum im siime kokoam.

Jijitto, yèe nasonte wamta, into kía kokoam.

UME USIM YEU:

Inime máalam into waka asoawamta jiba im bicha, wantiriam, usita kaatuisi

JAJABWANE:

Kateko, uka takàata ko'om siiko. Siime jamutta, jamuttana betana.

OTTAM WIKEME:

Inime into ume silikiam jijitto tatte rabikiam into kottiam.

MUKILAMMAK:

E'ETEOOME:

Inime into kokoam jijitto, waka mukilatau nokne au chaine liojnokpo lùula junuen bea im ko'om aa nunune ta junàa bea jitebiitune, junáa bea uka kokoemta jittone.

YÈE WIKEME:

Inime into wame jak kokoam jijitto, Junnue betchio béja wa puepplo yoemia si amet ea bwé'ituk ùu yoemia inime kokoam jiba jeela kokokoe: Choa Wechiam, Womtiam, Mue'eso, Bajiyam into bojtiam. Inime kokoam lotorim kam am jijitto.

Jlitto baeteko baji ta'apo aa jittone.

JACHIN AKIM AA TA'AK

Wate inen teuwa kaa nana-na tea úu kokoa into áet junaktei, bwé'ituk kokoiwame tà'abwí senu kokoeteko jak a ine'ene jak pulmonimpo juni'i, wàa aet junaktei into káa kokoemta juni kokoi tatapne junuen bea im káa nannaná.

JITTOA ITOU BE'EME

Wa jittoa chea itou be'eme wáka tuisi tekipanoa betchiibo inim te watek jiojtek. Te a ujbwana bwé'ituk itepo te káa yèe koparóa jittoko, kia uka ili itom mikwa'u te nué.

RECURSOS MEDICINALES:

En cuanto a la adquisición de medicamentos que son necesarios conseguir para mejorar la práctica del oficio se en listan algunos a continuación: la petición es justa ya que los curanderos no cobran cuota fija, y solo acepta regalos de la gente que curan:

- Alcohol
- Algodón
- Gasas
- Sueros
- Pastillas para el Dolor
- Mentiolate
- Guantes Desechables
- Aceite de Comer
- Sufatiasol
- Incienso Preparado
- Alumbre
- Romero
- Raiburia
- Almoscada
- Alucema
- Loción 7 Machos
- Loción Agua de Colonia Naranja
- Jeringas
- Vendas
- Damiana
- Chuchupate
- Salvia
- Agua Espiritual de los 7 Elefantes
- Polvo de Niño Fidencio
- Agua de San Fernando
- Wasaraco
- Enjengibre
- Hierba del Josó (Hirba del Josó)
- Palo Vaquero
- Palo Mulato
- Palo de Tepezcohuite
- Siete Azahares
- Wungo (Marino)
- Iodex Cristalino y Negro
- 666 (Ungüento)
- Vaporub
- Pomada de la Abeja
- Aceite de Olivo
- Cocolmea
- Cachana
- Palo Verde (Wokopó Choopioy)
- Cancerina
- Erizo de Mar
- Baekaa (Marino)
- Lobo de Mar (Cuero)
- Vejiga de Venado (P/quitar el Alcoholismo)
- Azahar de Mar
- Tancocochi
- Ojo de Venado
- Pionilla
- Flor de Tierra
- Flor de Piedra
- Bálsamo Benzoico
- Pomada Bengue (Verde)
- Fumarín
- Jabón de la Santa Cruz de Carabaca
- Agua de San Judas Tadeo
- Agua del Rey Salomón
- Jabón de Tepexcohuite y Shampoo Jojoba
- Shampoo y Jabón de Nopal
- Pomada de San Marcos
- Manzanilla
- Anís de Estrella
- Anís Dulce
- Flor de Tila
- Laurel de Castilla
- Hoja Sen (P/Diabetes)
- Raíz de Palo Sangregado (Diabetes)
- Hoja de Chayote (Intestinos Inflamados)

Todos los recursos (antes descritos) son utilizados como Medicinales, y que no localizan en su Región.

Propuestas a Realizar:

Formación de un Jardín Botánico:

Cuando escasea algún recurso curativo como plantas, se tiene que viajar a otra ciudad para conseguirlo, ya que hay dificultad de localizar algunas plantas en la Región Yaqui, ante lo cual es necesario formar jardines botánicos en algún terreno perteneciente a la Tribu Yaqui.

Se solicitarán 3=00=00 Has. a las Autoridades Tradicionales para sembrar y cosechar plantas medicinales y después se buscará relacionarse con otras etnias para conocer qué plantas de otra región pueden adaptarse a nuestro territorio. De esto quedará como responsable un practicante yaqui de la Medicina Tradicional.

Formación de un Herbario:

Se propone la creación de un herbario que pertenezca a la Tribu Yaqui.

Formar Farmacias Comunitarias:

Se puede formar farmacias comunitarias en cada Pueblo, pero con la condición de no vender los medicamentos. Por ejemplo: se podrían hacer cápsulas de wareke para las reumas y artritis.

Cursos:

Hacer cursos para reforzar los conocimientos (se informó que el IMSS realizará un curso para parteras del 27 de abril al 15 de mayo de 1992).

Difusión:

Se propone que se les dé mayor promoción en los medios masivos de comunicación como la Radio Bilingüe "Los Yaquis y su Cultura" (que pasa los domingos) y el periódico "Neo'okay", para así obtener mayor clientela y además para que se conozca la labor que realizamos.

Siime inime jittoam inim jiojtem amea te jitto ta im itom Bwiapo katte am tettea káa im sisiwemme.

SENU WEENTA TE A'AWA

JÚA JITTOATA ET-I'A

Waka júa jittoata kaitatuko, sènu mekka noiteka aman aa nu'une bwè'ituk Obiachi inim itom bwiapo teuno. wate into benasi káa yoimmak etejoka jittoata ameu netane aa im bwiapo siwemta. A echaka béja senuk au kecha'ane emo jitto majtamta junaa bea á suane siime waka jittoata ama echik.

Ta uka bwiata ama aa etnaamta ume kobanaommeu aa ujbwane baji ektariata juni'i.

Tuisi aa chupuko beja siime Puepplo yoemia a ae aniatune jittoata waatame.

Wate into joaram yaanesae wepul Pueblompo, junama bea tatoina úu júa jittoa Pueblo yoemiata betchiibo, junuen bea ume jiak jitebiim aniasakane jittommea. Pajtiam juni tuisi joné, um káuchanipo tompuiwam into artritis kokoata betchiibo.

Chéa yée majtawamta a aune.

Júnak béja chea tuisi aa yée jitto majtane.

Senú wéemta két im teuwa.

Omot bichea aa ta'atebone uka itom jiak jittoata um programapo lúula "Ume Jiakim into wa intom Yooluturia", into um jiak periodikopo ketchia Neo'okaypo, júnuen béja wáa puepplo yéemia aa juuneiyane. Waka tekilta itom joa'u.

CURANDEROS YAQUIS QUE PARTICIPARON EN EL ENCUENTRO

VICAM, EST.

- Adela Bacasegua Molina
- Isidra Romo Buitimea
- María Felix
- Trinidad
- Marcelina Rendón

LOMA DE BACUM

- Doña Petra valenzuela Anguamea
- Santiago Plumablanca
- Bernarda Molina -sobadora de susto
- Lola Molina-sobador de mollera, tripa
- Elena Valencia
- Martiriano

POTAM, RIO YAQUI, SON,

- Ignacia Rendón Mori
- María De Jesús
- Marcelina Ochoa
- Ramón Bacasegua Aky
- Calixta Jaime
- Guillermina
- Rosa
- Tina

TORIM

- Fidencia
- Chilique
- Felipe Cordova
- Octabiano - campo Valencia
- Doña Francisca - compuertas

HUIRIVIS

- Martha Leyva Seapicio -sobador
- Luciano Rivera Valenzuela

POTAM, RIO YAQUI, SON.

- Teresa
- Manuela
- Francisca

BATACONCICA

- Plácido Yolismea vzla.
- Ma. luisa Nieves flores
- Antonio Flores.
- Lucía Flores.
- Ma. Del Refugio Buitimea Flores.
- Antonio Bule Valencia

VICAM PUEBLO Y CASA BLAN- CAS

- Francisca
- Dolores
- María De Matuz
- Antonia

BELEM

- Carmen Romero Ochoa
- Rafaela Romero Ochoa

RAHUM

- Fidel Valencia Vzla.
- María Luz Valenzuela.

CONCLUSIONES

LA MEDICINA TRADICIONAL YAQUI

“La práctica de la Medicina Yaqui a la conquista del Noroeste, según fuentes de los propios Jesuitas, estaba asociado a la presencia de hechiceros, cuya labor en el grupo estaba orientada a llevarse por medio de ritos necesarios cuando se cazaba algún animal en colectivo o bien cuando era obtenida una victoria sobre el enemigo, pero no quiere decir ello que hubiese una especialización de los hechiceros derivada de la organización social; es decir, estaba destinada a diferenciarlos socialmente. Ellos mismos debían participar en las labores productivas propias de toda colectividad”. (1)

Conforme los asentamientos fueron haciéndose más precisos, sustancialmente debieron generarse instancias de control y reproducción de la vida social. Esto quiere decir, previo a la conquista y evangelización del área cahíta, los Yaquis contaban con una sólida Organización Social y de Subsistencia.

Seguramente el arraigo cercano a las inmediaciones del Río Yaqui por parte del grupo Cahíta, produjo un determinado tipo de interacción con el medio natural; su misma condición de monteras (personas que viven regularmente en el monte), e íntimo contacto con la naturaleza les enseñó a conocer, aprender y aprovechar los recursos disponibles que encontraron, como las plantas, que en un principio les sirviera de alimento por mucho tiempo; poco después notaron que los vegetales contenían propiedades para algo más que satisfacer su apetito; así, poco a poco hicieron descubrimientos sucesivos, como los conocimientos de hierbas y el manejo de las mismas plantas para curarse de sus males o enfermedades. “En la actualidad dentro de la Tribu Yaqui se dice que la enfermedad es un desorden del individuo provocado en las relaciones con la divinidad, con los espíritus, con la naturaleza y con la comunidad humana que lo rodea; como primer impulso de la familia o allegado a un enfermo es buscar esta estabilidad del organismo, aplicando los ritos y los medicamentos naturales que tienen más contacto con los causales de la enfermedad o quienes pueden sanarla”. (2)

Un ejemplo fundamental para curar este desequilibrio del individuo es el uso de las promesas (mandas), que se le hace a la persona enferma, por ejemplo: para que sea persignada como caballero de su semana santa, esto lo hacen con el objetivo de ofrecerlo a Dios con una penitencia para que se salve, durará toda la vida si es muy grave su enfermedad.

El contacto establecido entre la medicina hispánica popular y la medicina yaqui dio lugar sin duda a una mezcla de principios y fórmulas, las cuales pueden verificarse en los siguientes ejemplos:

“Cuando una persona muere, se tiene que hacer un ritual para espantar los malos espíritus que dejará el muerto. La ceremonia es realizada durante tres días por la mañana, sin bañarse; las plantas que utilizan son hojas de mezquites, cáscaras de naranjas, hojas de citabaro y excremento de chiva; lo juntan en un plato y lo echan en las brasas, luego le ponen un chorrito de alcohol para que dé olor, luego se pone la cara tapada con un trapo y se inhala; rezos y alabanzas se hacen al empezar el ritual y al terminarlo; participando el maestro de la iglesia y cantora del pueblo”. (3).

Sin embargo, la permanencia actual de la medicina Yaqui, puede ser considerada como una práctica protegida de la iglesia yaqui y de las mismas autoridades tradicionales; esto quiere decir que la interacción entre el medio ambiente (naturaleza), religión y organización social, permiten la reproducción del sistema médico Yaqui. Es importante recalcar esto con otro ejemplo ya que es un elemento primordial y que ha hecho que la tribu yaqui se mantenga unida y organizada.

La curandera Doña Petra Valenzuela Anguamea nos dijo: “cuando una persona se enferma y está muy grave, a punto de morir, los parientes del enfermo se lo llevan para que lo cura y le piden que lo alivie, que ya ellos lo prometieron para que cumpla una manda (por tres años o por toda la vida) según sea el cargo a que se prometió. Es de esta manera que prometen los padres o parientes más cercanos del enfermo, también lo puede hacer la curandera que lo alivió en caso de que no lo hayan prometido los padres. Nos dijo que cualquier manda que pone a un enfermo tiene que cumplirla, ya que de no hacerlo ella puede cansarse y no recibir la luz divina para seguir curando a sus hermanos de raza, también nos dijo Doña Petra que las autoridades tradicionales aceptan todo lo que ella dice y promete con los enfermos o las autoridades se encarguen de vigilar que ningún miembro de la tribu yaqui hable mal de ella ya que si lo hace, lo llaman a la comunila (guardia tradicional) le dan consejos y le dicen que debe respetar a ese curandero puesto que ellos hacen un bien para la gente de la comunidad”.

Por todo lo anterior podemos decir que la eficiencia de la medicina Yaqui puede ser entendida de la siguiente forma:

Primero: el dominio, uso y manejo de la naturaleza (plantas, animales y minerales), permite efectuar una determinada acción sobre el enfermo, que después de lo cual no ha sido sanado;

Segundo: entonces acude a la instancia religiosa, es decir, a los rezos, oraciones, alabanzas, etc. Aunque el costo de esta acción puede consistir en que el enfermo una vez curado debe pagar un servicio que consiste en una manda o promesa a la iglesia y desarrollará en su comunidad. Es aquí donde empieza la tercera categoría del análisis que viene siendo la articulación de la naturaleza, religión y comunidad, y esto se manifiesta en una sólida cohesión grupal.

Cuando estamos hablando de medicina yaqui, se está expresando una parte del mundo mágico y cosmogónico de la Tribu Yaqui; sin profundizar en cuanto a las categorías médicas que interactúan en la actualidad como son: la medicina de especialista yaquis, como sobadores, curanderos, parteras, espiritistas, hierberos y hueseros. La medicina casera; que vienen siendo una práctica familiar que se transmite de generación en generación por la madre o el padre, y no es más que el conocimiento general de alguna plantas alrededor de su vivienda y que curan enfermedades no muy complicadas o mortales, como : calenturas, dolores de cabeza, paperas anginas, tos, llagas, etc., y por último la medicina institucional, que tien una conexión con la medicina de especialista yaquis y con la medicina casera.

En este trabajo dimos a conocer parte de la herbolaria medicina que ees

utilizada por la tribu Yaqui para curar sus males; y algunas entrevistas a curanderos especializados y la fauna curativa que es utilizada para curar sus enfermedades; debemos aclarar que estas investigaciones se han podido realizar gracias al apoyo que se ha tenido por parte de la comunidad Yaqui y de los diferentes curanderos de la Tribu Yaqui, además del importante apoyo de los Promotores Culturales Bilingües de los diferentes pueblos, como son: Salustriano Matuz González, Ma. del Rosario Hernández Urzúa, María Celsa Gutiérrez Aiyamea, Ismael Castillo Rendón, Domitila Molina Amarillas, Felicitas Jaime León, Josefina González y Severa Matuz Valdez y la no menos importante participación de la Socióloga María Trinidad Ruiz Ruiz.

(1) *Los que hablan fuerte. Alejandro Figueroa.*

(2) *Plan Integral del Desarrollo de la Tribu Yaqui, 1983.*

(3) *Informó: María Celsa Gutiérrez Aiyamea, Cantora de Huátrivis.*

(4) *Entrevista realizada a Doña Petra Valenzuela Angamea, en su domicilio de Loma de Bâcum en 1987, por José Antonio Mejía Muñoz y Claudia E. López Amarillas.*

“UU JIAK JITTOA”

Jiak jittoa che batnáateka wéeria, ketun ume yoim ejpanyolim teame, inim jiak bwápo yájao.

Wáa jiak jittoa uu yée síbowaamtamak náu aa tekipanoan ume páarem JESUITAM teame, nassuawamta yo'oko o senúk me'ebaeteko yée síbowampo lúula aa jojoan.

Inime páarem jesuitam im am kiimuko; wá tiempo béja áet siika, junuemak bea áamak emo nakuliasimek, wáka jaisa bempoim émo u'ju'upo, júnak tiempopo ume jiakim túlulisi ákim siime náu ek'ean siimeku, wepuleik benasi im emo biichan, into tuisi im emø jiapsi anian.

Bempoim batwe mayoat jókáa betchiibo júmak wáka júa aníatamak tuisi aa emo uju'utuk, bwé'ituk júa aniapo jiba ákim najkuakten bém ama najkuakte betchiibo im ama emo ánia majtak tuisi, wáka júata am makka'ue ím emo ánia, áa bwáa tá'a into á ae emo jitto tá'ak, wame ko'okoam amet yéu bóotesimem á am jitto áawek ue júya aniae. (1)

Senú unna kokoe wecheko, káa emo ine'ete machiako bea wáa yoemiawa o wawáira a mandatuane, waejma pajkopo, kabayeopo o taabwi jita senuku, inii bea jiba betchiibo senu mujtine unnáa kokoea áu inéeteko. (2).

Untuen junuen jiak jittoata aukapo into wa yoi jittoa junuen nau kutek, junuen bea yawak inmee yoi jittoam untuen junuen te a bitne, a mammattekai.

Senuk mukuko junuen bea áu bwásane, baji tá'apo ketgo ka uubakai inime juyammejú'upa intuchi naso béa, sitabao kaba bwita puatopo a wattakai into ama nabustibicha iliki alkol ta ama toone a winjuba betchiibo au roptijintuakai pujbata pattakai a jukjuktane junuen béa liojnokné. (3).

Untuen u jiak jittoa ian weria u teopo a jinneula junuen a weiya u jiaki into achai ley pricipalimmake intuen inien jiu bwae júya aniamak au jujun jiaki kioj tabe, sualepo amani into jaisa bem nau emo jujúupo junuembea yeu puatune u jiak jitebi cheabatnataka chea bat we junuen u jiak ka autarula junuen bea teuwa u Doña Petra Valenzuela Anguamea.

Senuk unna kokoi wecheko abea mukeo ume wawariam a jittotebone junak bea lioj tawa bwaniane a manda tuane baji wasuktiapo o jiba betchiibo u jitebi senuk jittoko into ka mandatuawako aapo jitebi a mandatuane intuen uka mandata ka a juateko apo bea lottitaitine bwe'ituk liojta techiria káa' u yuy'yumane yee jitto betchibo into ket ume achai ley principalim amak luturiak junuen bea apo ye mamandatu intume achai ley bijilansiam jajabwa pueplo yoemiata suane ka bempoim kokoinepo amani, et nonokako juna jabesa yeu toitune junaman santi iklesia aye katekapo.

Junaman bea tetemaisuane into consejo aet wéene juntuen jitebita yorinepo amani bwe'ituk túwa ta jooa pueplo yoemiata betchiibo, junuen enchim mampo tawak goj naiki pueplo yoemia. (4).

“Aajiak jittoa tu'isi yéum machiak intok túa tu'i.

Tuúsiima áa tá'a, uka júa jíttoata intok két ume animáalim júapo najkuakteme két im jíttoa ta'a. Si jitebii ukako'okoemta káa jittoko chea tábwisi a jittone.

Júnak bea au lionokne santotawi aa bwániane junak béja mandatuane, siwá yoemia áu inéeteko uka mandata bejetuane tepou yebijne waejmachi o tábwisi ómo mandatuane".(4)

Itepo jíttoata náu etejooteeko inimii inien nau yeu jiabistel wepul bénasia yoo aniapobém aniapo a mammattepo amaníi inim jiakim nasuku káa ama nabujtia a tá'a uka jíak jíttoata ian lautipo inime jíak jitebim áane goomtilam sososbaroame, into juchi ume siliktiam, intok ume jíak jitebim ejpiritijam, inime ssime jitebim jak gojnaikijíak pueplom bel'lekatane áane uu jíak jíttoa uu jiaki jiba a tekipanoa yoorá erensia, unuen a tóosajala juntuen junuen uka jiaakita jíttoata ama etlatune bémpo emo ae jittobaekai taewechiata, koba wantia, into jokiata sáawam, wáa yoi jíttoa jíak jitebim meu chaaka ketchia.

Inim tekilpo enchim tea bittuabae uka júya jíttoa ume jiakim bétana into chéa batnatakai ketchia wame inikaa informeta ume jiaak jitebim bétana júya aníapo najkateme ket amea yee jijittoawaintok inii inbestigacion yaa wakame úu pueplo yoemia yea jiaabijtek intok ume jiaak jitebim bétana, intok wame jiaakpromorotim bétana gojnaiki pueplom bel'lekatan a tekipanoame iniméc omoem teak:

Salustriano Matuz González, Ma. del Rosario Hernández Urzúa, María Celsa Gutiérrez Aiyamea, Ismael Castillo Rendón, Domitila Molina Amarillas, Felicitas Jaime León, Josefina González, Severa Matuz Valdez, Into wame yoi asesorim jíak promorotim meu jabwekame; úu Socióloga María Trinidad Ruiz Ruiz.

(1) *Ume óusi nokkame. Alejandro Figueroa.*

(2) *Plan Integral de Desarrollo de la Tribu Yaqui, 1983.*

(3) *Informó: María Celsa Gutiérrez del Pueblo de huírivis, 1985.*

(4) *Waa informasionta yeo jiaabistekama. Doña Petra Valenzuela Anguamea, Loma Bajkompo joome.*

*Agradecemos el Apoyo Brindado por el
Comité de la Expo Obregón para llevar a
cabo este Proyecto y especialmente a la
atención del Contador Público Ricardo
Bours Castelo.*

*Traducción: Salustriano Matuz González,
Promotor Cultural del Pueblo de Loma de
Guamuchil (tradicionalmente Pueblo de
Cócorit, Río Yaqui, Sonora).*

Fotografía: Trinidad Ruiz Ruiz

Diseño y Producción General: Editorial Acción de Sonora y/o Sergio Ibarra T.



Centro de
Información y
Documentación

Alberto Beltrán



003570